

Hiob Nhoma

¹ Ɔbarima bi tenaa ase wɔ Us* asase so a na ne din de Hiob. Na ne ho nni asem na ɔye pe; na osuro Onyankopɔn, na ɔtwe ne ho fi bɔne ho. ² Na ɔwɔ mmabarima baason ne mmabea baasa, ³ na ɔwɔ nguan mpem ason, yoma mpem abiesa, anantwi mpamho ahannum ne mfurumbere ahannum, na ɔwɔ asomfo bebree. Na ɔye onipa kese pa ara wɔ nnipa a wɔwɔ Apuei fam nyinaa no mu.

⁴ Na ne mmabarima no to pon nnidiso nnidiso wɔ wɔn afi mu, na wɔto nsa frɛ wɔn nuabeanom baasa no ne wɔn bɔ mu didi, nom. ⁵ Se aponto nna no twa mu a, Hiob soma kɔfrɛ wɔn na wodwira wɔn ho. Ɔsɔre anɔpahema bɔ ɔhyew aforɛ ma wɔn mu biara, efise na osusuw se, “Ebia na me mma no aye bɔne na wɔadome Onyankopɔn wɔ wɔn koma mu.” Eyi ye dwuma a na Hiob di no bere ano bere ano.

Hiob Sɔhwɛ A Edi Kan

⁶ Da bi, abɔfo no de wɔn ho bekyerɛɛ AWURADE, na Satan kaa wɔn ho bae. ⁷ AWURADE bisaa Satan se, “Wufi he na wobaa ha?”

Satan buaa AWURADE se, “Mifi asase so akyinkyinakyinkyin ne emu akɔneabadi mu.”

⁸ Na AWURADE bisaa Satan se, “Woadwene me somfo Hiob ho ana? Obiara nte se ɔno wɔ asase so, ne ho nni asem na ɔteɛ, ɔye onipa a osuro Onyankopɔn na okyi bɔne.”

* **1:1** Us ye ɔman bi a na eda Yordan apuei fam. Na Hiob nye Israelni.

⁹ Satan buaa AWURADE se, “Hiob suro Onyankopɔn kwa ana? ¹⁰ Wunnyee ban mfaa ɔno, ne fie ne biribiara a ɔwɔ ho ana? Woahyira ne nsa ano adwuma so, enti ne nguan ne n’anantwi ase atɛw asase no so. ¹¹ Na wo de, tee wo nsa na sɛe nea ɔwɔ nyinaa, na obegyina w’anim na wadome wo.”

¹² AWURADE ka kyereɛ Satan se, “Eye, nea ɔwɔ nyinaa wɔ wo nsam, nanso ɔno ankasa de, mfa wo nsateaa nka no.”

Na Satan fi AWURADE anim kɔe.

¹³ Da bi a Hiob mmabarima ne ne mmabea redidi na wɔrenom bobesa wɔ wɔn nuabarima panyin fi no, ¹⁴ ɔɔfo bi baa Hiob hɔ bɛkae se, “Anantwi no refuntum na mfurum no redidi wɔ wɔn nkyɛn no, ¹⁵ Sabiafo† bɛtow hyɛɛ yɛn so, sesaw wɔn kɔe. Wɔde afoa kunkum apaafɔ no, na me nko ara na miguanee a merebɛɔ wo saa amanneɛ yi.”

¹⁶ Bere a ogu so rekasa no, ɔɔfo foforo bi ba bɛkae se, “Onyankopɔn gya fi soro abɛhyew wo nguan ne wo nguanhwɛfo no nyinaa, na me nko ara na miguanee a merebɛɔ wo amanneɛ yi.”

¹⁷ Ogu so rekasa no, ɔɔfo foforo bi bɛkae se, “Kaldeafo‡ de akorɔmfɔ akuw abiesa baa wo yoma so bɛsoaa wɔn kɔe. Wɔde afoa kunkum asomfo no na me nko ara na miguanee a merebɛɔ wo amanneɛ yi.”

¹⁸ Bere a ogu so rekasa no, ɔɔfo foforo bi ba bɛkae se, “Na wo mmabarima ne wo mmabea

† **1:15** Na Sabiafo yɛ atubrafo a na wote Arabia anafo fam.

‡ **1:17** Na Kaldeafo yɛ atubrafo a wote sare a ɛwɔ Mesopotamia so. Wɔn ara na wɔbetenaa Babilonia yɛɛ no ahemman.

redidi na wɔrenom bobesa wɔ wɔn nuabarima panyin fi, ¹⁹ na preko pe, ahum bi bo fii sare no so bedwiraa ofi no ntwea anan no. Ofi no dwiriw guu wɔn so na akunkum wɔn, na me nko ara na miguanee a merebebo wo amannee yi.”

²⁰ Eyi maa Hiob sore gyinaa ho, sunsuan n’atade mu na oyii ne tinwi. Afei otenaa fam sɔree AWURADE ²¹ kae se,

“Adagyaw na mede fi me na yam bae,
na adagyaw na mede besan ako.
AWURADE de mae, na AWURADE afa;
nhyira nka AWURADE din!”

²² Eyi nyinaa mu no, Hiob anye bone se obebo Onyankopon sobo.

2

Hiob Schwe A Eto So Abien

¹ Da foforo bi, abofo no baa AWURADE anim bio na Satan nso kaa wɔn ho bae. ² AWURADE bisaa Satan se, “Wufi he na wobaa ha?”

Satan buaa AWURADE se, “Mifi asase so akyinkyinakyinkyin ne emu akoneabadi mu.”

³ Na AWURADE bisaa Satan se, “Woadwene m’akoa Hiob ho ana? Obiara nte se ono wo asase so, ne ho nni asem na otee. Oye onipa a osuro Onyankopon na okyi bone. Ewo mu se wohyee me se mensee no a minni nnyinaso biara de, nanso oda so gyina ne pepeye no mu.”

⁴ Satan buaa AWURADE se, “Were pere were. Onipa de nea wo nyinaa bema de apere ne nkwa. ⁵ Se ebetumi a tee wo nsa fa ka ne honam ne ne nnompe, na obedome wo wo w’anim!”

⁶ AWURADE ka kyeree Satan se, “Eye, wo wo nsam na ne nkwa de gyaa mu ma no.”

⁷ Enti Satan fii AWURADE anim, na ɔmaa akuru a eye yaw totɔɔ Hiob ho fi ne n'anan ase kosii n'apampam. ⁸ Afei, na kyɛmfere na Hiob de twiw ne ho, bere a ɔte nsɔ mu.

⁹ Ne yere bisaa no se, “Woda so kura wo pɛpɛye no mu ara? Dome Onyankopɔn, na wu!”

¹⁰ Na Hiob buaa no se, “Wokasa se ɔbea a ɔye ɔkwasea. Ade pa de yeagyɛ afi Onyankopɔn nsam na ade bɔne na yɛmpo ana?”

Eyi nyinaa mu no, Hiob anka asem bɔne.

Hiob Nnamfo Baasa No

¹¹ Bere a Hiob nnamfo baasa bi a wɔne Temanni Elifas,* Suhini Bildad ne Naamani Sofar tee amanehunu a aba Hiob so no, wofii wɔn afi mu, hyia yeɛ adwene se wɔbɛkɔ akɔhwɛ no na wɔakyekye ne werɛ. ¹² Wohuu Hiob fii akyiri no, wɔanhu se eye ɔno; wɔhyɛɛ ase twaa agyaadwo, sunsuan wɔn ntade mu, tuu mfutuma guu wɔn ti so. ¹³ Na wɔne no tenaa fam nnanson, awia ne anadwo. Na obiara ankasa, efise wohuu se n'amanehunu no nye adewa.

3

Hiob Kasa

¹ Akyiri no Hiob kasae, na ɔdomee da a wɔwoo no. ² Ɔkae se,

³ “Ma da a wɔwoo me no nyera,
ne anadwo a wɔkae se, ‘Wɔawo ɔbabarima no!’

⁴ Saa da no nnuru sum;

* **2:11** Na Elifas ye Edomni a ofi Teman.

- mma Ɔsoro Nyankopɔn nhwehwɛ akyi
kwan;
mma hann biara nto ngu so.
- 5 Ma sum ne owusum nnye no mfa;
ma omununkum nkata so;
na sum mmunkam ne hann so.
- 6 Ma sum kabii nnye saa anadwo no mfa;
ma wonyi saa anadwo no mfi asranna so
na wɔmmfa nhyɛ ɔsram biara mu.
- 7 Saa anadwo no nye obonin;
mma wɔnnte anigye nteemu wɔ mu.
- 8 Ma wɔn a wɔdome nna no nnome saa da no;
wɔn a wɔayɛ krado sɛ wɔbɛkanyan
denkyemmiraampɔn no.
- 9 Ma n'anɔpa nsoromma nnuru sum;
na ɔntwen adekyee kwa
a onhu anɔpawia nsensanee a edi kan no,
- 10 efise anto nea ɔwoo me no awotwaa mu ama
wawo me
na anka m'ani renhu saa abɛbrɛsɛ yi.
- 11 "Adɛn nti na manwu awoe ho,
bere a mifi me na awotwaa mu no?
- 12 Adɛn nti na nkotodwe gyee me
ne nufu sɛ minnum?
- 13 Anka sesɛɛ meda ho asomdwoe mu;
anka mada regye m'ahome
- 14 me ne wiase ahemfo ne fotufo,
wɔn a wosisii adan maa wɔn ho na nne yi
abubu no,
- 15 me ne ahenemma a na wɔwɔ sika kɔkɔɔ,
wɔn a wɔde dwetɛ hyɛɛ wɔn afi mu ma.
- 16 Anaase adɛn nti na wɔansie me sɛ ɔpɔnba,
te sɛ akokoaa a wanhu adekyee hann da?

- 17 Eho na amumoyefo gyae basabasaye,
na abrefo nya ahomegye.
- 18 Nneduafu nso nya won ahofadi;
na wonte nnommumfo wuranom atete
bio.
- 19 Nketewa ne akese wo ho,
na akoo de ne ho fi ne wura nsam.
- 20 “Ade nti na woma mmaborofu hann,
na okra mu ahohiahiafo nya nkwa,
- 21 won a won kon do owu nanso emma,
won a wobre hwehwe owu sen senea
wohwehwe nnwetebona,
- 22 won a anigye ahye won ma
na wodu oda mu a wodi ahurusi.
- 23 Ade nti na wode nkwa ma onipa a
ne kwan ahintaw,
nea Onyankopon aka no ahye mu?
- 24 Ahomekokogu adan m’aduan;
na m’apinisi gu te se nsu.
- 25 Nea na misuro no aba me so;
nea na ebo me hu no ato me.
- 26 Minni ahoto, minni asomdwoe;
minni ahomegye na mmom, ohaw nko ara.”

4

Elifas Mmuae A Edi Kan

- 1 Na Temanni Elifas buaa Hiob se,
- 2 “Se obi pe se one wo kasa a, worennya ntoboase
ana?
Hena na wobetumi aka n’ano ato mu?
- 3 Dwene senea wakyerekyere nnipa bebree,
senea woahye nsa a emu aye mmerew no
den.

- 4 Wo nsem ahye won a wɔahintiw no den;
woahye nkotodwe a aye mmerew mu den.
- 5 Na afei a ɔhaw aba no, w'aba mu abu;
adwira wo, na wo were ahow.
- 6 So ense se wo nyamesuro ye w'ahotoso
na w'akwan a eho nni asem no ye w'anidaso
ana?
- 7 "Dwene ho: Wɔasee obi a ne ho nni asem pen
ana?
Ehefa na wɔsee obi a ɔye pe?
- 8 Senea mahu no, won a wofuntum bone
ne won a wodua ɔhaw no twa so aba.
- 9 Onyankopɔn home ano, wɔsee;
n'abufuw turuw a wɔyera.
- 10 Gyata betumi abobo mu na wɔaworo so,
nanso wɔabubu gyata akese no se.
- 11 Gyata annya hanam a owu,
na gyatabere mma no bo hwete.
- 12 "Wɔbɛkaa kokoamsem bi kyeree me
na m'aso tee no se asomsem.
- 13 Wɔ anadwo daeso basabasa mu,
bere a nnipa adeda nnahɔ no,
- 14 ehu ne nketenkete kyeree me
ɛmaa me nnompe nyinaa wosowee.
- 15 Honhom bi twaa m'ani so,
na me ho nwi sore gyinae.
- 16 Egyinae,
nanso, manhu n'abosu.
- Biribi begyinaa m'anim,
na metee nne bokɔ bi a erebisa se,
- 17 'Onipa desani betumi atee asen Onyankopɔn?

- Na mpo ɔhoɔdenfo betumi aye kronkron
 asen ne Yefo ana?
- 18 Se Onyankopɔn ntumi mfa ne ho nto n'ankasa
 asomfo so,
 se ɔka n'abɔfo mfomso kyere wɔn a,
- 19 na nkantom wɔn a wɔtete ɔte aɔi mu,
 wɔn a wɔn fapem sisi mfutuma mu
 na wɔdwerew wɔn ntem so sen
 abubummaba!
- 20 Efi anɔpahema kosi anwummere wobubu wɔn
 mu nketenketi;
 na wɔyera korakora a obiara nhu wɔn bio.
- 21 So wommiamia wɔn ntamadan ahama mu,
 a eno nti wowuwu a wonni nyansa ana?'

5

- 1 "Wobɛfre a fre, na hena na obegye wo so?
 Akronkronfo no mu hena nkyen na wobekɔ?"
- 2 Ahisem kum ɔkwasea,
 na anibere kum atetekwaa.
- 3 M'ankasa mahu ɔkwasea a ɔrefefew,
 nanso mpofirim, wɔdomee ne fi.
- 4 Ne mma ne bammɔ ntam kwan ware,
 wɔdwerew wɔn wɔ asennii a wonni
 ɔkamafo.
- 5 Nea ɔkɔm de no no di ne nnɔbae,
 na ɔfa fi nsɔe mu mpo,
 na nea osukɔm de no no pere di n'ahode
 akyi.
- 6 Ahokyere mpue mmfi ɔte mu
 na ɔhaw nso mfifi mmfi fam.
- 7 Nanso wɔwo nnipa to ɔhaw mu
 mpɛn dodow a gyaframa turuw kɔ soro no.

- 8 “Nanso se eye me a, anka meguan atoa
Onyankopon;
na mede m’asem ato n’anim.
- 9 Oye anwonwade a wontumi nhwehwe mu,
ne nsenkyerene a wontumi nkan ne dodow.
- 10 Oto osu gu asase so;
na ode ko wuram.
- 11 Ode ahobreasefo si nea ekoron,
na oma won a wodi awerehow nya asomd-
woe.
- 12 Osee aniferefo nhyehyee,
ma won nsa si fam.
- 13 Okyere anyansafo wo won anifere mu,
na obo anitewfo nhyehyee gu.
- 14 Sum duru won awia ketee;
na wokeka wo owigyinae mu te se anadwo.
- 15 Ogye ahiafo fi afoa a ehye won anom;
ogye won fi ahodenfo nkyehama mu.
- 16 Enti ahiafo wo anidaso,
na ntenkyew ka n’ano to mu.
- 17 “Nhyira ne onipa a Onyankopon tee no,
enti mmu Otumfo nteete no animtiaa.
- 18 Efise ono na opira na ono ara akyekyere;
opira nanso ne nsa sa yare.
- 19 Obegye wo afi ohaw ahorow asia mu;
ason so no, bone biara renka wo.
- 20 Okom ba a, obegye wo afi owu mu,
na oko mu nso, obegye wo afi afoa ano.
- 21 Wobebɔ wo ho ban afi ntwirii ho
na se osee ba a ense se wusuro.
- 22 Wobeserew osee ne okom;
na ense se wusuro asase so mmoa.
- 23 Wo ne afuw so abo beye apam,

- na emu nkekaboa nso ne wo betena asomd-
woe mu.
- 24 Wubehu se wo ntamadan wo bammɔ;
na se wosese w'ahode a wubehu se hwee
nyeraa ε.
- 25 Wubehu se wo mma beye bebre;e;
na w'ase befee se asase so sare.
- 26 Wode ahodden beko oda mu,
te se afiafi a wɔaboa ano wo otwabere mu.
- 27 “Yεahwehwe eyi mu, na eyε nokware
eno nti tie na fa toto w'abrabo ho.”

6

Hiob Bua Elifas

- 1 Na Hiob buae se,
2 “Se wobetumi akari m'awerεhowdi
na me haw nso wode agu nsania so a,
3 anka emu beye duru asen nwea a εwo po mu
nyinaa,
enti enye nwonwa se me nsem aye hagna-
hagna.
4 Otumfo agyan no wo me mu,
me honhom nom ano bore no;
woahyehye Onyankopon ahunahuna nyinaa
atia me.
5 Wuram afurum su wo bere a wanya sare ana,
na nantwi nso su wo bere a wanya n'aduan
ana?
6 So wodi aduan a nkyene nni mu?
Na ode bi wo nkesua mu fufu mu ana?
7 Meme se mede me nsa ka;
aduan a ete saa no bo me yare.

- 8 “Ao se me nsa beka m’abisade,
se Onyankopon beye nea m’ani da so no ama
me,
- 9 se Onyankopon bere se odwerew me
se obetwe ne nsa na wakum me,
- 10 ene anka meko so anya saa awerekyekye yi,
a eye anigye a mewo wo oyaw a entwa da yi
mu,
ne Okronkronni no nsem a mimmuu so yi.
- 11 “Ahooden ben na mewo a enti ese se minya
anidaso?
Daakye nneema pa ben nti na ese se minya
ntoboase?
- 12 Mewo ahooden se obo ana?
Me honam ye kobere mfrafrae ana?
- 13 So mewo tumi bi a mede beboa me ho
saa bere yi a nkonimdi apare me yi ana?
- 14 “Obiara a obo n’adamfo ayamye sen no
gyaw Otumfo no ho suro.
- 15 Nanso ahotoso nni me nuanom mu se nsuwan-
suwa a eyiri na eyow,
se nsuwansuwa a eyiri
- 16 bere a sukyeremma renan
na mparuwbo nso redan nsu,
- 17 nanso owiabere mu no esen bio
na ohyew nti nsu no tu yera.
- 18 Akwantufo man fi won akwan so;
woforo ko nsase a awuwu so ma wowuwu.
- 19 Tema akwantufo hwehwe nsu,
Seba aguadifo akwantufo de anidaso
hwehwe nsu.
- 20 Won ho yeraw won, efise na wowo aw-
erehyemu;

- woduu hɔ, na wɔn anidaso ye ɔkwa.
- 21 Afei, wo nso woakyere se wo so nni mfaso;
wuhu biribi a eye hu na wusuro.
- 22 So maka pen se, 'Me nti momma biribi,
se mumfi mo ahode mu ntua me ti so sika,
- 23 se munnye me mfi m'atamfo nsam,
ne atirimodenfo nkyehama mu ana?'
- 24 "Monkyerekyere me, na meye komm;
monkyere me mfomso a maye.
- 25 Nokwareka ye yaw,
na mo adwenkyere no kosi den?
- 26 So mokyere se mubesiesie se nea meka no,
na moafa m'ahometew nsem se mframa
ana?
- 27 Mpo mɔɛɔ ayisaa so ntonto,
na mode mo adamfo adi nsesagua.
- 28 "Afei momfa ahummɔɔ nhwe me.
Metumi adi atoro wɔ mo anim ana?
- 29 Montɔ mo bo ase, mummu ntenkyew;
monsan nnwen ho, efise eyi fa me pɛpɛye ho.
- 30 Amumɔyesem wɔ m'ano ana?
Minnim papa ne bɔne ntam nsonoe ana?

7

- 1 "Asase so som nye den mma onipa ana?
Ne nkwanna nte se ɔpaani de?
- 2 Senea akɔa ani gyina anwummere sunsuma,
anaase ɔpaani ho pere no n'akatua ho no,
- 3 saa ara na wɔatwa asram hunu ato me hɔ,
ne anadwo a ɔhaw wɔ mu ama me.

- 4 Σε meda a, midwen bisa se, ‘Bere ben na ade bekye?’
Nanso anadwo twa mu nkakrankakra, na mepere kosi ahemadakyē.
- 5 Asunson ne aporɔporɔw afura me nipadua, me were atetew na erefi nsu.
- 6 “Me nna kɔ ntem sen ɔnwemfo akurokurowa, na ekɔ awiei a anidaso biara nni mu.
- 7 Ao, Onyankopɔn, kae se me nkwanna te se ɔhome;
na m’ani renhu anigye bio da.
- 8 Ani a ehu me mprenpren no renhu me bio; mɔbɛhwɛhwɛ me, nanso na minni hɔ bio.
- 9 Senea omununkum yera na etu kɔ, saa ara na nea ɔkɔ ɔda mu no nsan mma bio.
- 10 Ɔrensan mma ne fi da biara da bio; n’atenae renkae no bio.
- 11 “Eno nti meremmua m’ano;
mifi me honhom ahoyeraw mu akasa, mefi me kra ɔyaw mu anwiinwii.
- 12 So meye ɛpo anaa aboa kɛse a ɔwɔ bun mu, na mode me ahye ɔwemfo nsa yi?
- 13 Σε midwen se minya awerekyekye wɔ me mpa so,
na m’akongua adwudwo m’anwiinwii ano a,
- 14 eno mpo na wode adaeso yi me hu
na wode anisoadehu hunahuna me,
- 15 eno nti mɛpɛ ɔsen ne owu,
sen me nipadua yi.
- 16 Mimmu me nkwa; mentena ase afeboɔ.
Munnyaa me; na me nna nka hwee.

- 17 “Ɔdesani ne hena a ne ho hia wo sɛɛ,
na w’ani ku ne ho,
18 na wohwehwɛ ne mu anɔpa biara
na wosɔ no hwɛ bere biara?
19 Worennɔyi w’ani mfi me so da,
anaasɛ worennyaa me bere tiaa bi mpo ana?
20 Sɛ mayɛ bɔne a, dɛn na mayɛ wo,
Ao adesamma so wɛmfo?
Aɛn nti na watu w’ani asi me so?
Mayɛ adesoa ama wo ana?
21 Aɛn nti na wonkata me mmarato so
na womfa me bɔne nkyɛ me?
Ɛrenkyɛ biara, mɛda mfutuma mu.
Wobɛhwɛ me nanso na minni ho bio.”

8

Bildad Asɛnka A Edi Kan

- 1 Na Suhini Bildad buae se:
2 “Wobɛkɔ so aka saa nsɛm yi akosi da bɛn?
Wo nsɛm yɛ mframa huhuw.
3 Onyankopɔn kyea atɛntrenee ana?
Otumfo kyea nea ɛtɛɛ ana?
4 Bere a wo mma yɛɛ bɔne tiaa no no,
ogyaw wɔn maa wɔn bɔne so akatua.
5 Nanso sɛ wode w’ani bɛto Onyankopɔn so
na woabɔ Otumfo no mpae,
6 sɛ woyɛ kronkron, na woteɛ a,
wo nti, ɔbɛma ne ho so mpɛmpɛn
na wama wo asi wo dedaw mu.
7 Wo mfiase bɛyɛ nkakrankakra
na daakye woanya ama abu so.
8 “Bisa awo ntoatoaso a atwa mu no,
na hwɛhwɛ nea wɔn agyanom hui,

- 9 na wɔwɔo yɛn nkyɛɛ na yennim hwee,
yɛn nna wɔ asase yi so te sɛ sunsuma.
- 10 Wɔrenkyerɛkyerɛ wo na wɔrenka nkyerɛ wo
ana?
Wɔremfi wɔn ntease mu nka nsem bi ana?
- 11 So paparɔso betumi anyin akɔ soro wɔ baabi
a ɛnyɛ ɔwɔra?
Demmire betumi afifi baabi a nsu nni ana?
- 12 Bere a ɛrenyin a wontwae no,
ɛhyew ntem so sen sare.
- 13 Saa na wɔn a wɔn werɛ fi Onyankopɔn no
awiei te;
saa ara na wɔn a wonni nyamesu no anidaso
nkosi hwee.
- 14 Biribiara a n'ani da so no nni ahooden;
nea ɔde ne ho to so no yɛ ananse ntontan.
- 15 Otweri ne ntontan, nanso ɛtetew;
oso mu dennen, nanso ɛnyɛ yie.
- 16 Ɔte sɛ afifide a wogugu so nsu yiye a esi owia
mu,
ɛtrɛtrɛw ne mman mu wɔ turo no so;
- 17 Ne ntin nyin fa abotan ho,
na ɛhwɛhwɛ ɔkwan kɔ abo mu.
- 18 Nanso sɛ wotu fi ne sibe a,
saa beae no nnim no bio na ɛka se, 'Minhuu
wo da.'
- 19 Ampa ara ne nkwa twa mu,
na afifide foforo nyin asase no so.
- 20 "Ampa ara Onyankopɔn mpo onipa a ne ho nni
aɛɛm
na ɔnhɛ amumɔyɛfo nsa mu den.
- 21 Ɔbɛma woaserew bio,
na wode ahosɛpɛw atɛtɛɛ mu.
- 22 Wɔde aniwu befura wɔn a wɔtan wo,

na amumoyefo ntamadan besee.”

9

Hiob Bua Bildad

- ¹ Na Hiob kasaa bio se:
- ² “Yiw, minim se eyi ye nokware.
Na ebeye den na odesani betee wo
Onyankopon anim?
- ³ Se obi pe se one Onyankopon yiyi ano a,
orentumi nyi nsem apem mu baako mpo
ano.
- ⁴ Ne nyansa mu do, na ne tumi so.
Hena na one no adi asi na ne ho baabiara
anti?
- ⁵ Otutu mmepow a wonnim ho hwee
obubu won fa so wo n’abufuw mu.
- ⁶ Owosow asase fi ne sibeaa,
na oma ne nnyinaso wosow biribiri.
- ⁷ Okasa kyere owia na enhyeren,
na osow nsoromma hyeren ano.
- ⁸ Ono nko ara na otrew osoro mu,
na onantew po asorokye so.
- ⁹ Ono ne Nyankrente, Akokobeatan ne ne mma
Yefo;
anafo fam nsorommakuw no.
- ¹⁰ Oye anwonwade a wontumi nte ase,
nsenkyerenne a wontumi nkan.
- ¹¹ Se onam me ho a, minhu no;
se osen a, minhu no.
- ¹² Se ohwim ko a, hena na osiw no kwan?
Hena na obetumi abisa no se, ‘Den na
woreye yi?’
- ¹³ Onyankopon nkora n’abufuw so;
Rahab aboafu mpo ho popo wo n’anim.

- 14 “Na me ne hena a mene no beyiyi ano?
Meyε den anya nsem a me ne no de begye
akyinnye?
- 15 Σε minnim ho hwee mpo a, merentumi nyi
n’ano;
εno ara ne σε mesre ahummobo afi me
temmufo nkyen.
- 16 Mpo, σε mefre no na oba a,
minnye nni σε obetie m’asem.
- 17 Ode asorokye behwe me
ama m’apirakuru adoso kwa.
- 18 Oremma minnya m’ahome, bio,
ode awerhow behye me ma to.
- 19 Σε eye ahoden asem a, oye ohoodenfo!
Na σε eba atentrenee nso a, hena na one no
bedi asi?
- 20 Σε midi bem mpo a, m’ano bebu me kumfo;
σε me ho nni asem a, ebebu me fo.
- 21 “Ewo mu σε midi bem de,
nanso mimmu me ho;
abrabo afono me.
- 22 Ne nyinaa ye pe; εno nti na meka se,
‘Osee nea ne ho nni asem ne omumoyefo.’
- 23 Bere a amanehunu de owu aba no,
oserew nea ne ho nni asem no abawpa.
- 24 Bere a asase ako amumoyefo nsam no,
ofura eso atemmufo ani.
Se enye ono a, na eye hena?
- 25 “Me nna ho ye hare sen ommirikatufu;
esen ko a anigye kakra mpo nni mu.
- 26 Etwa mu ko σε akorow a wode paparoso aye
te σε akore a woretow akyere won hanam.

- 27 Σε meka se, 'Me werε mfi m'anwiinwii,
mesakra me nsenka, na maserew a,'
28 me yaw ahorow no bɔ me hu ara.
Na minim se, woremму me bem.
29 Woabu me fɔ dedaw nti,
aden na εεε se mehaw me ho kwa?
30 Mpo se εba se mede samina guare
na mede samina hohoro me nsa ho a,
31 wobɛtow me akyene dontori amoa mu,
ama m'atade mpo akyi me.
- 32 "Onye onipa te se me na mayi n'ano,
na yeakogyina asennii abobo yen nkuro.
33 Σε anka obi wɔ ho a obesiesie yen ntam
na waka yen baanu abo mu,
34 obi a obeyi Onyankopɔn abaa afi me so,
na n'ahunahuna ammɔ me hu bio.
35 Anka mekasa a merensuro no,
nanso saa tebea a mewɔ mu yi de, mintumi.

10

- 1 "Abrabɔ afono me;
enti meka m'asem a meremfa hwee nsie
na mekasa afi me kra yawdi mu.
2 Meka akyerε Onyankopɔn se: Mmu me kumfo,
na mmom kyere kwaadu a wobɔ me.
3 Eye wo fe se wohye me so,
de po wo nsa ano adwuma,
na woserew hwe amumɔyεfo nhyehyεe?
4 Wowɔ ohonam mu ani ana?
Wuhu ade te se ɔdesani ana?
5 Wo nkwanna te se ɔdesani
anaa wo mfe te se onipa hoodenfo,

- 6 a enti εσε σε wohwehwε me mƒomso
na wopεεpεε me bōne mu?
- 7 ΕωϷ mu, wunim σε minni ƒϷ,
na obiara nso ntumi nnye me mfi wo nsam.
- 8 “Wo nsa na εnwenee me na εbϷϷ me.
Afei wobεdan wo ho asεε me ana?
- 9 Kae σε wonwen me σε dϷte.
Na wobεdan me ayε me mƒutuma bio ana?
- 10 So woanhwie me σε nufusu
na woammϷ me toa σε srade,
- 11 amfa were ne honam ankata me ho
ankeka nnompe ne ntin antoatoa mu ana?
- 12 Womaa me nkwa, yii ayamyε kyerεε me,
na Ϸhwεsie mu wohwεε me honhom so.
- 13 “Nanso eyi na wode siee wo koma mu,
na minim σε na eyi wϷ w’adwene mu.
- 14 Σε meyεε bōne a anka wobεhwε me
na wobεma me so asotwe.
- 15 Na σε midi ƒϷ a, nnome nka me!
Na σε mpo midi bem a, merentumi mma me
ti so,
efise aniwu ahye me ma
na m’amanehunu amene me.
- 16 Na σε mema me ti so a, wodεεdεε me σε gyata,
na bio woda w’anwonwatumi no adi tia me.
- 17 Wode nnansefo foforo betia me
na woma w’abufuw ano ye den wϷ me so;
w’asraafo tu ba me so bere biara.
- 18 “Aden nti na woma wϷwoo me?
Εkaa me nko a anka miwui ansa na ani bi
rehu me.
- 19 Σε anka mamma nkwa yi mu,

- anaase wɔsoaa me fi awotwaa mu de me kɔɔ
ɔda mu tee!
- 20 So ɛnkaa kakraa bi na me nna kakraa no to
ntwaa ana?
Gyaa me na minya anigye bere tiaa bi
- 21 ansa na mako koransan
kusuuye ne sunsuma kabii asase so,
- 22 asase a ɛye anadwo sum kabii,
sum kabii ne sakasaka,
baabi a ɛho hann mpo te se sum.”

11

Sofar Mmuuae A Edi Kan

- 1 Na Naamani Sofar buae se,
2 “ɛnse se woyi saa nsem yi ano ana?
ɛse se wobu saa ɔkasafɔ yi bem ana?
3 Wo nsem hunu no bema nnipa aye komm ana?
Se wudi few a obiara nka w’anim ana?
4 Woka kyere Onyankopɔn se, ‘Me gyidi ho nni
asem
na meye pe wo w’ani so.’
5 Ao, anka mepɛ se Onyankopɔn kasa,
anka ɔnkasa ntia wo
6 na ommue nyansa mu ahintasem so nkyere wo,
efise nyansa turodoo ye afanu.
Hu se Onyankopɔn were afi wo bɔne no bi
mpo.
7 “Wubetumi ate Onyankopɔn anwonwade ase
ana?
Wubetumi abɔre ahu nea Otumfo no tumi
kɔpem ana?
8 ɛkorɔn sen ɔsoro, den na wubetumi aye?”

Emu dɔ sen ɔda ase tɔnn, den na wubetumi
ahu?

- ⁹ Ne nsusuwii mu ware sen asase
na etrew sen po.
- ¹⁰ “Se ɔba de wo bɛto afiase
ansa na osi nkongua a, hena na obetumi asiw
no kwan?
- ¹¹ Ampa ara ohu nnipa nnaadaafo;
na se ohu bɔne a, ɔnhyɛ ne nsow ana?
- ¹² Nanso ogyimifo rentumi nye onyansafo da
na wɔawo afurum ba se onipa.
- ¹³ “Na se wode wo koma ma no
na wopagyaw wo nsa kyere no,
¹⁴ se wugyaa bɔne a wukura no mu
na woamma amumɔyɛ antena wo ntamadan
mu a
¹⁵ eno de, bɔne nni wo ho, wobɛma wo ti so;
wubegyina pintinn a worensuro.
- ¹⁶ Wo werɛ befi w’ahokyere,
na wobɛkae no se nsu a asen kɔ.
- ¹⁷ Abrabɔ bɛhyerɛn asen owigyinae,
na sum bɛyɛ se adekyee hann.
- ¹⁸ Wubɛnya bammɔ, efise anidaso wɔ hɔ;
wobɛhwɛ wo ho ahyia, na wahome asomd-
woe mu.
- ¹⁹ Wobɛda ahome, na obi renhunahuna wo,
na bebree bɛhwɛhwɛ mmoa afi wo nkyɛn.
- ²⁰ Amumɔyɛfo ani befura,
wɔrentumi nguan;
na wɔn anidaso bɛdan owu ahomegu.”

12

Hiob Bua Sofar

- ¹ Na Hiob buae se,
² “Akyinnye nni ho, mo ne nnipa no
na muwu a na nyansa asa!
³ Nanso mewɔ adwene sɛ mo ara
monnsen me.
Hena na onnim saa nneɛma yi nyinaa?
- ⁴ “Mayɛ aserewde ama me nnamfonom,
mefrɛɛ Onyankopɔn na obuɛ,
aserewde teta bi, nanso metɛ na me ho nni
asɛm.
- ⁵ Nnipa a wɔn ho tɔ wɔn no bu amanehunu
animtiaa
senea wobu wɔn a wɔn nan rewatiri no
awiei animtiaa no.
- ⁶ Wɔmmfa wɔn nsa nka akorɔmfo ntamadan,
na wɔn a woyi Onyankopɔn abufuw wɔ
bammɔ
na Onyankopɔn bɔ nea ɔde ma wɔn ho ban.
- ⁷ “Bisa mmoa no, na wɔɔɛkyerɛ wo
anaasɛ wim nnomaa no, na wɔɔɛka akyerɛ
wo
- ⁸ anaasɛ kasa kyere asase, na ɛɔɛkyerɛ wo,
anaasɛ ma po mu mpataa nka nkyerɛ wo.
- ⁹ Wɔn nyinaa mu hena na onnim sɛ
AWURADE nsa na ayɛ eyi.
- ¹⁰ Ne nsam na abɔde nyinaa home wɔ
ne adesamma nyinaa home.
- ¹¹ So aso nsɔ nsem nhwɛ
senea tekɛma ka aduan hwɛ no ana?
- ¹² Wonnya nyansa mfi mpanyin nkyɛn,

na enye onyinkyε na εde ntease ba ana?

- 13 “Nyansa ne tumi ye Onyankopɔn de;
afotu ne ntease ye ne dea.
- 14 Nea obubu gu no, obiara rentumi nsi;
nea ɔde no to afiase no, obiara rentumi nyi
no.
- 15 Sε ɔma osu gyae tɔ a, asase no so ye wosee;
sε ogyaa osuto mu a, εsεε asase no.
- 16 Ahɔɔden ne nkonimdi ye ne de
osisifo ne nea wosisi no no nso ye ne de.
- 17 Ɔpa afotufɔ ho ntama ma wɔkɔ
na ɔma atemmufɔ ye nkwasea.
- 18 Ɔworɔw ahemfo nkyehama
na ɔde abɔso bɔ wɔn asen.
- 19 Ɔpa asɔfo ho ntama,
na otu nnipa a wɔn ase atim akyε gu.
- 20 Ɔka afotufɔ a wogyε wɔn di no kasaboa hyε,
na ogye mpanyimfo nhumu.
- 21 Ɔde animguase gu atitiriw so
na otintim gye ahɔɔdenfo nsam akode.
- 22 Ɔda sum mu nneεma a ahintaw adi
na ɔde sum kabii ba hann mu.
- 23 Ɔye aman akεse, na ɔsεε wɔn;
ɔtrew aman mu, na ɔhwete wɔn mu.
- 24 Ogye wiase akannifo adwene fi wɔn nsam;
na ɔma wokyinkyin asase wosee a ɔkwan
nna so so.
- 25 Wɔkeka wɔ sum mu a wonni kanea;
na ɔma wɔtɔ ntintan sε asabowfo.”

13

1 “M’ani ahu eyinom nyinaa,

- m'aso ate, na ate ase.
- ² Nea wunim no, me nso minim;
wonye abomfiaa mma me.
- ³ Nanso mepɛ sɛ mekasa kyere Otumfo no
na mekyerekyere m'asem mu kyere
Onyankopɔn.
- ⁴ Mode atoro mmom na asra me ho;
mo nyinaa moye ayaresafo a mumsi hwee!
- ⁵ Sɛ mobeyɛ komm koraa a
ɛno na ebeyɛ nyansa ama mo!
- ⁶ Afei muntie m'ano asem;
muntie m'anoyi.
- ⁷ Mobeƙa amumɔyɛsem ama Onyankopɔn ana?
Mobeƙa nnaadaasem ama no ana?
- ⁸ Mobeƙyɛa mo aso ama no?
Mobeƙa Onyankopɔn asem ama no ana?
- ⁹ Sɛ ɔhwɛhwɛ mo mu a, ebɛsi mo yiye ana?
Mubetumi adaadaa no sɛnea modaadaa
nnipa no ana?
- ¹⁰ Sɛ mokyɛaa mo aso wɔ kokoa mu a,
sɛnea ɛte biara, ɔbɛka mo anim
- ¹¹ N'anuonyam mmɔ mo hu ana?
Ne ho suro ntɔ mo so ana?
- ¹² Mo kasatɔmmɛ yɛ mmɛbu a ɛte sɛ nsɔ;
mo anoyi yɛ dɔte twann anoyi.
- ¹³ “Monyɛ komm mma menkasa;
na nea ebeyɛ me biara mmra me so.
- ¹⁴ Adɛn nti na mede me ho to amane mu
na mede me nkwa to me nsam?
- ¹⁵ Ewɔ mu sɛ okum me de, nanso ne so na m'ani
bɛda;
ampa ara medi m'akwan ho adanse wɔ
n'anim.

- 16 Nokware, eyi na ebeyε me nkwagye,
 efise nea onsuro Onyankopɔn no rentumi
 nkɔ n'anim!
- 17 Muntie me nsem yi yiye;
 monyε aso mma nea meka.
- 18 Afei a masiesie me nkurobɔ yi,
 minim sε medi bem.
- 19 Obi betumi abɔ me kwaadu ana?
 Sε ete saa de a, anka meyε komm na mawu.
- 20 "Onyankopɔn, ye saa nneema abien yi pε ma
 me,
 na afei meremfa me ho nhintaw wo:
- 21 Yi wo nsa fi me so kɔ akyirikyiri,
 na gyae wo ho hu a wode hunahuna me no.
- 22 Eno de, samena me na mεba,
 anaa ma menkasa na bua me.
- 23 Mfomso ne bɔne dodow ahe na mayε?
 Kyerε me me mfomso ne me bɔne.
- 24 Adɛn nti na wode w'anim asie me
 na wudwen sε meyε wo tamfo?
- 25 Wobeyε ahaban a mframa rebɔ no ayayade
 ana?
 Wobetaa ntεtε a awo ana?
- 26 Wokyerεw sobo a eyε yaw tia me,
 na woka me mmabunmmere mu bɔne nyi-
 naa gu me so.
- 27 Wode nkyehama gu m'anan;
 wohwe m'anammɔnkwan nyinaa so yiye
 na wode agyiraehyede ayeyε m'anammɔn
 mu.
- 28 "Enti onipa nkwa sa te sε ade a aporɔw,
 te sε atade a nwewee adi.

14

- 1 “Nnipa a ɔbea awo wɔn
nna ye tiaa bi na ɔhaw ahye mu mma.
- 2 Ɔfɛfɛw te sɛ nhwiren na etwintwam;
ɔte sɛ sunsuma a ɛretwa mu akɔ, ɔntena hɔ
nkyɛ.
- 3 Woma w’ani kɔ saa onipa yi so?
Wode no bɛba w’anim abebu no atɛn ana?
- 4 Hena na obetumi ayi nea ɛye kronkron afi fi
mu?
Obiara nni hɔ.
- 5 Woahyehye onipa nkwa nna;
woahye n’asram dodow ato hɔ
na woahye no bere a ɔrentumi ntra.
- 6 Enti yi w’ani fi ne so na ɔnye nea ɔpe,
kosi sɛ obewie n’adwuma sɛ ɔpaani.
- 7 “Dua mpo anidaso wɔ hɔ ma no:
Sɛ wotwa a, ɛbɛfɛfɛw bio,
na ne mman foforo no rempenpan.
- 8 Ne ntin betumi anyin akyɛ asase mu
na ne dunsin nso awu wɔ dɔte mu,
- 9 nanso, onya nsu a ɛfɛfɛw,
na eyiyi mman sɛ dua a wɔatɛw.
- 10 Nanso sɛ nnipa wu a wɔde no hye fam;
ɔhome nea etwa to a, na afei onni hɔ bio.
- 11 Sɛnea nsu tu yera wɔ po mu no,
anaa sɛnea suka mu yowee no,
- 12 saa ara na onipa tɔ fam na ɔnsɔre bio;
enkosi sɛ ɔsoro betwa mu no, nnipa rensɔre
na wɔrennyan wɔn mfi wɔn nna mu.
- 13 “Sɛ anka wode me besie ɔda mu
de me ahintaw kosi sɛ w’abufuw betwa mu!

Se anka wobehye me bere
na afei woakae me!

14 Se onipa wu a ɔbeba nkwa mu bio ana?
M'aperedi nna mu nyinaa
metwen akosi se me foforoye beba.

15 Wobefre na megye wo so;
w'ani begyina abode a wo nsa aye.

16 Afei wobekan m'anammontu
na worenni me bone akyi.

17 Wobeso me bone ano wo kotoku mu,
na woakata m'amumoye so.

18 “Nanso senea mmepow so hohoro na
epompono

na ɔbotan nso twe fi ne sibe a no,

19 senea nsu yiyi abo ho
na osuhweam twe dote ko no
saa ara na wosee onipa anidaso.

20 Wutintim ne so preko pe, na otwa mu ko;
wosakra ne nipasu na wugya no kwan.

21 Se wohye ne mmabarima anuonyam a, onnim;
na se wobre won ase a, onhu.

22 Ono ara were mu yaw na otee
na ono ara ne ho na ogyam.”

15

Elifas Mmuae A Eto So Abien

¹ Na Temanni Elifas buae se,

2 “Enti onyansafu de nsem a aba biara nni mu
beyi n'ano

anaase ode apuei mframa a emu ye hyew
behye n'afuru ma?

³ Ode nsem huhuw begye akyinnye,

- aka nsem a mfaso biara nni so ana?
 4 Wototo onyamesuro ase mmom
 na wusiw Onyankopɔn som ho kwan.
 5 Wo bɔne kyere w'ano nea ɔnka;
 na woafa anitew tekrema.
 6 W'ankasa w'ano bu wo kumfo, enye me de;
 w'ankasa w'ano di adanse tia wo.
- 7 “Wone onipa a wɔwoo wo dii kan ana?
 Wɔwoo wo ansa na wɔrewo nkoko ana?
 8 Wutie Onyankopɔn afotu ana?
 Wo nko ara na wunim nyansa ana?
 9 Den na wunim a, yennim?
 Nhumu ben na wowɔ a yenni?
 10 Nea wafuw dwen ne akwakoraa wɔ yen afa
 won a wɔanyinyin sen w'agya mpo.
 11 Onyankopɔn awerekyekye
 ne nsem a wɔka no breɔo kyere wo no sua
 ma wo ana?
 12 Aden nti na wo koma atwe wo ako
 aden nti na w'ani aso gya,
 13 na woadan w'abufuw agu Onyankopɔn so
 na woma saa nsem yi pue fi w'ano?
- 14 “Ɔdesani ne hena a obetumi aye pe,
 anaase nea ɔbea awo no ben na obetumi aye
 ɔtreneeni?
 15 Onyankopɔn nni ahotoso wɔ n'akronkronfo
 mu
 ɔsorosoro mpo nye kronkron wɔ n'ani so,
 16 na me ne onipa deboneyefo ne omumɔyefo a
 ɔnom bɔne se nsu.
- 17 “Tie me, na mekyere wo mu;

- ma menka nea mahu nkyere wo,
 18 nea anyansafo apae mu aka,
 a wɔamfa biribiara a wonya fii wɔn
 agyanom hɔ no ansie
 19 (wɔn nko ara na wɔde asase no maa wɔn
 bere a ananafo biara nni wɔn mu):
 20 Omumɔyɛfo kɔ ahohia mu, ne nkwanna nyi-
 naa,
 na basabasayɛni nso, ne mfe a wɔahyehye
 ama no nyinaa.
 21 Nnyigyei a ɛye hu hye n'asom ma;
 na sɛ ɛye sɛ nneɛma rekɔ yiye ma no a,
 akorɔmfo tow hye ne so.
 22 Ɔpa abaw sɛ obeguan afi sum mu;
 wɔabɔ no ato hɔ ama afoa.
 23 Okyinkyin hwehwɛ aduan;
 onim sɛ sum da no abɛn.
 24 Ɔhaw ne ahoyeraw yi no hu;
 ɛhye ne so sɛ ɔhene a wasiesie ne ho ama
 ɔko,
 25 efise ɔteɛteɛ ne nsa kyere Onyankopɔn
 na ɔma ne ho so tia Otumfo,
 26 wɔde nkatabo a mu piw na ɛye den
 kɔ ne so a, onsure obiara.
- 27 “Ɛwɔ mu sɛ sɔde ama n'afono atoto
 na n'asen mu nam abubu agu so de,
 28 nanso ɔbetena nkurow a agu so
 na watena afi a obi nte mu,
 afi a ɛrebubu mu.
 29 Ɔrenkɔ so nye ɔdefo bio, na n'ahonya renny-
 ina,
 na n'agyapade so betew na ayera wɔ asase
 so.

- 30 Ɔrenguan sum no;
 ogyaframa behyew ne mman,
 na Onyankopɔn anom ahomegu besoa no
 akɔ.
- 31 Ense se ɔde ne ho to nneɛma huhuw so de
 daadaa ne ho,
 efise ɔrennya hwee mfi mu.
- 32 Ansa na ne da bedu no, wobetua no ka a bi
 nka,
 na ne mman renye frɔmfrɔm.
- 33 Ɔbeyɛ se bobedua a wɔaporow so aba a ennyin
 ɛ,
 te se ngodua a ne nhwiren reporow gu fam.
- 34 Na abɔnefo fekuw a wonnim Onyankopɔn no
 rensow aba,
 na ogya behyew wɔn a wɔdɔ ketɛasehyɛ no
 ntamadan.
- 35 Wonyinsen ɔhaw na wɔwo bɔne;
 wɔn awotwaa siesie nnaadaa.”

16

Hiob Mmuae

- 1 Afei Hiob buae se,
 2 “Mate nsem bebree a ete se eyinom;
 na mo nyinaa moyɛ ogyamserewfo!
 3 So mo kasa tenten no remma awiei ana?
 Den na ehaw mo nti a mugu so regye
 akyinnye yi?
 4 Anka me nso metumi akasa se mo,
 se mo na mowɔ me tebea yi mu a,
 anka metumi akeka nsem a eyɛ de atia mo
 na mabu mo animtiaa.
 5 Nanso anka mehyɛ mo den;

anka awerekyekye nsem a ebefi m'anom no
bema mo ahotɔ.

⁶ “Nanso se mekasa a oyaw a mete no remmre
ase;

na se mankasa nso a, erennyae.

⁷ Onyankopɔn, ampa ara woama mabre
woasee me fi pasaa.

⁸ Woakyekyere me, ama abeye adansedi;

me so tew ara na etew na edi adanse tia me.

⁹ Onyankopɔn tow hye me so tetew me wo
n'abufuw mu

na otwere ne se gu me so;

nea one me anya no pokyere n'ani hwe me.

¹⁰ Nnipa bue won ano di me ho few;

wɔbɔ me sotɔre de bu me animtia

na wɔka won ho bo mu de tia me.

¹¹ Onyankopɔn de me ama abonefo

watow me ato amumoyefo nsam.

¹² Na biribiara ko yiye ma me, nanso odwerew
me;

osoo me kon mu, tow me hwee ho.

Ɔde me asi n'ani so;

¹³ n'agyantowfo atwa me ho ahyia,

ohwirew m'asaabo mu a wanhu me mmɔbo

maa me bonwoma petee fam.

¹⁴ Ɔba me so bere biara;

na otow hye me so se okofo.

¹⁵ “Mapam atweaatam akata me were so

na masie m'aninton wo mfutuma mu.

¹⁶ Agyaadwotwa ama m'ani aye ko;

sunsuma kabii atwa m'ani ho ahyia,

¹⁷ nanso me nsa nyee basabasaye biara

na me mpaebɔ ye kann.

- 18 “Asase, nkata me mogya so;
na mma me sufɛ to ntwɔ da!
19 Mprempren mpo, me danseni wɔ ɔsoro;
me kamafo wɔ soro hɔ.
20 Me dimafo ye m’adamfo
bere a m’aniwa tew nisu gu Onyankopɔn so
yi;
21 ogyina onipa anan mu di ma no wɔ
Onyankopɔn anim
sɛnea obi di ma n’adamfo no.
22 “Mfe kakraa bi akyi
ansa na metu kwan akɔ koransan.

17

- 1 Me honhom atɔ beraw,
me nna so atwa,
na ɔda retwɛn me.
2 Ampa ara fɛwdifo atwa me ho ahyia;
ɛɛ sɛ mehwe wɔn atutuwrɛ.
3 “Aɔ Onyankopɔn, hyɛ me bɔ a wuhia.
Hena bio na ɔbɛma me bammɔ?
4 Wɔato wɔn adwene mu a wɔnte asem ase;
ɛnti woremma wonni nkonim.
5 Sɛ obi sopa ne nnamfonom de gye akatua a,
ɛbɛhwere ne mma aniwa.
6 “Onyankopɔn de me aye asem a ɛda obiara ano,
obi a wɔte ntasu gu n’ani so.
7 Awerehow ama m’ani aye siamoo
me nipadua nyinaa ye sunsuma.
8 Eyɛ atreneefo nwonwa;

- wɔn a wodi bem tia wɔn a wonni nyamesu.
 9 Nanso atreneeƆo beko wɔn anim,
 na wɔn a wɔn nsa ho tew no beko so anya
 ahooɔden.
- 10 “Mo nyinaa monsan mmra mmeeɔ nhwe!
 Na merennya onyansafo wo mo mu.
 11 Me nna atwa mu, me nhyehyee apansam.
 Nanso me koma apede
 12 ma anadwo dan awia;
 sum mu koraa no hann ben.
 13 Se ofi a m’ani da so nkutoo ne oɔa,
 se mesew me kete wo sum mu,
 14 se meka kyere porowee se, ‘Wo ye m’agya,’
 ne osunson se, ‘Me na’ anaa ‘Me nuabea’ a,
 15 na afei m’anidaso wo he?
 Hena na obetumi anya anidaso bi ama me?
 16 Ebesian ako owu pon ano ana?
 Yen nyinaa besian ako mfutuma mu ana?”

18

Bildad Mmuae A Eto So Abien

- 1 Na Suhini Bildad buae se,
 2 “Bere ben na wubegyae kasa tenten yi?
 Dwene ho yiye, na afei yebetumi akasa.
 3 Aɔɔn nti na wofa yen se anantwi
 na wususuw se yennim nyansa yi?
 4 Wo a wode abufuw tetew wo mu nketenkete,
 wo nti na yemfi asase so
 anaase wonnwiriw abotan mfi wɔn sibe
 ana?
 5 “Omumoyefo kanea adum;
 na ne gya nnew bio.

- 6 Hann a εωϞ ne ntamadan mu duru sum;
kanea a esi ne ho no dum.
- 7 N'anammontu mu ahooɗen ano beɓre ase;
n'ankasa nhyehyee hwe no ase.
- 8 N'anammɔn de no kɔ afiri mu,
na okyinkyin kɔtɔ ne tan mu.
- 9 Afiri so ne nantin
na eso ne mu dennen.
- 10 Wɔasum no afiri ahintaw wɔ fam;
afiri wɔ ne kwan mu.
- 11 Ahunahuna ma ɔbɔ huboa wɔ ne ho nyinaa
na ehaw no wɔ n'anammontu biara mu.
- 12 Atoyerɛnkyem kɔn dɔ no;
na sɛ ɔhwe ase a, amanehunu retwen no.
- 13 Ewewe ne honam ani baabi;
na owu di kan sɛe n'akwaa.
- 14 Wɔtwe no fi ne ntamadan bammɔ mu
na wode no bre ahunahunahene.
- 15 Ogya te ne ntamadan mu;
na wɔabɔ sufɛ a ɛredɛw apete n'atenae.
- 16 Ne ntin wuwu wɔ ase
na ne mman nso wu wɔ soro.
- 17 Wɔnnkae no asase so bio;
na onni din wɔ asase so.
- 18 Wɔka no fi hann mu kɔ sum mu
na wɔpam no fi wiase.
- 19 Onni mma anaa nananom wɔ ne nkurofo mu,
na n'aseni biara renka wɔ baabi a ɔtenae.
- 20 Nnipa a wofi atɔe fam ho adwiriw wɔn wɔ nea
ato no no ho;
na aninyanne bunkam wɔn a wɔwɔ apuei
fam no so.
- 21 Ampa ara, sɛɛ na omumɔyefo atenae te;
sɛɛ ne beae a nea onnim Onyankopɔn no te."

19

Hiob Bua Bildad

- ¹ Na Hiob buae se,
² “Mobeɛhye me ɔyaw
 na mode nsem abubu me akosi da ben?
³ Mpen du ni a moasopa me;
 mo ani nwu se motow hye me so.
⁴ Se eye nokware se mafom okwan a,
 me mfomso ye me nko ara asem.
⁵ Se ampa se mobema mo ho so asen me
 na mode m’aninguase aye adanse atia me a,
⁶ eno de munhu se Onyankopɔn aye me bone
 na ode ne tan atwa me ho ahyia.
- ⁷ “Ewo mu, misu se, ‘Wɔafom me’ de, nanso
 obiara mmua me;
 metee mu pe mmoa, nanso atentrenee biara
 nni ho.
- ⁸ Wasiw me kwan enti mintumi nsen;
 ode sum aduru m’akwan so.
- ⁹ Wayi m’anuonyam afi me so
 na watu m’ahenkyew afi me ti so.
- ¹⁰ Wassee me akwannuasa nyinaa so de awie me;
 watu m’anidaso ase te se dua.
- ¹¹ N’abufuw huru tia me;
 na wakan me afra n’atamfo mu.
- ¹² N’akofo ba anibere so;
 wosisi mpie de tia me
 na wotwa me ntamadan ho hyia.
- ¹³ “Wayi me nuabarimanom afi me ho;
 na m’amanifo atwe won ho koraa.
- ¹⁴ M’abusuafo ko;
 na me nnamfonom were afi me.

- 15 M'ahoho ne me mmaawa bu me se ohoho;
mete se onanani ma won.
- 16 Mefre me somfo, na ommua;
mpo, metew m'ano sre no.
- 17 Me home bon me yere;
me ho afono m'ankasa nuabarimanom.
- 18 Mpo, mmarimaa nkumaa bu me animtiaa;
se mipue a wodi me ho few.
- 19 Me nnamfo ankasa nyinaa kyi me;
m'adofo asore atia me.
- 20 Maka were ne nnompe,
nea mede aguan nkutoo ne me se akyi nam.
- 21 "Munhu me mmobo, me nnamfonom, munhu
mmobo,
na Onyankopon nsa abo me.
- 22 Aden nti na motaa me senea Onyankopon ye
no?
Na mommfa me honam yi saa ara?
- 23 "Ao, se anka wode me nsem behye nhoma mu,
anka wobekyerew wo nhoma mmobowee so,
- 24 anka wode dade pee bekyerew wo sumpii so,
anaa wobekuruakyerew wo obotan so
afebo!
- 25 Minim se me dimafo te ase,
na awiei no obesore agyina asase so.
- 26 Na wosasae me were awie no,
mefi me were mu ahu Onyankopon.
- 27 Me ara mehu no
mede m'ani, na enye obi foforo ani, behu no.
Senea me koma ho pere wo me mu!
- 28 "Se moka se, 'Yebetetee no,

- efise ɔhaw no fi ɔno ara a,
 29 εσε σε mo ankasa musuro afoa no
 na abufuw nam afoa so de asotwe beba,
 na mubehu σε atemmu wɔ ho.”

20

Sofar Mmuae A Eto So Abien

- 1 Na Naamani Sofar buae se,
 2 Me tirim mu ntew me, na εhyε me σε mimmua
 efise me ho yeraw me yiye.
 3 Mate animka bi a egu me ho fi,
 na ntease a minya no hyε me σε mimmua.
- 4 “Ampa ara wunim senea nneema te fi tete,
 efi bere a wɔde nnipa duaa asase so no,
 5 σε amumɔyεfo ani gye bere tiaa bi mu,
 na wɔn a wonsuro nyame nso anigye nkyε.
 6 Εwɔ mu σε n’ahohoahoa kodu ɔsoro,
 na ne ti kɔpem omununkum koraa a,
 7 ɔbeyera afeɔɔ te σε n’ankasa n’agyanan;
 na wɔn a wohuu no no bebisa se, ‘Ɔwɔ he?’
 8 Otu kɔ te σε ɔdae, na wɔrenhu no bio,
 wɔn werε fi te σε anadwo mu anisoadehu.
 9 Ani a ehuu no no renhu no bio;
 na ne sibe a nso renhu no bio.
 10 Ne mma beɔpata ahiafo;
 εσε σε n’ankasa de n’ahonya san ma.
 11 Ne mmerantebere mu ahooɔden a ahyε ne
 nnompe ma no
 ne no beko mfutuma mu.
- 12 “Εwɔ mu σε bɔne ye n’anom de
 na ɔde sie ne tekrema ase,
 13 εwɔ mu σε ontumi nnyaa mu

- na ɔma eka ne dudom,
 14 nanso, n'aduan beye nwen wɔ ne yafunu mu;
 ebeye ɔwɔ ano bore wɔ ne mu.
- 15 Ɔbefe ahonyade a ɔmenee no;
 Onyankopɔn bema ne yafunu apuw agu.
- 16 Ɔbefefe awɔ bore;
 Ɔnanka se bekum no.
- 17 Ɔrennya nsuwansuwa no nnom
 nsubɔnten a nufusu ne ewo sen wɔ mu no.
- 18 Ɔbedan nea ɔbre nyae no aba a ɔrenni bi;
 ɔremfa n'aguadi mu mfaso nnye n'ani.
- 19 Efise ɔhyee ahiafo so ma wodii ohia bu-
 ruburoo;
 ɔde ne nsa ato afi a enye ɔno na osii so.
- 20 “Ampa ara ɔrennya ahomegye mfi nea wapere
 anya no mu;
 ɔrentumi mfa n'ademude nnye ne ho nkwa.
- 21 Wafom nneema nyinaa awie;
 ne nkɔso nnu baabiara.
- 22 N'adedodow nyinaa mu no, ɔbekɔ ɔhaw mu;
 na amanehunu a emu ye den beto no.
- 23 Bere a n'afuru aye ma no,
 Onyankopɔn beto n'abufuw gya agu ne so
 na wabobo no basabasa.
- 24 Ewɔ mu se oguan fi dade akode ano
 nanso bemma a ano ye kɔbere mfrafrae
 bewɔ no.
- 25 Ɔtwe bemma no fi n'akyi,
 ano hyɛnhyɛn no fi ne brɛbo mu.
- Ehu beba ne so;
 26 sum kabii retwen n'ademude.
- Ogya a ennew mu behyew no,
 na asee nea aka wɔ ne ntamadan mu.

- 27 Ɔsoro beda n'afɔdi adi,
na asase asɔre atia no.
- 28 Nsuyiri betwe ne fi akɔ,
saa ara na asuworo beye Onyankopɔn abu-
fuwhyew da no.
- 29 Eyi ne nkrabea a Onyankopɔn de ma
amumɔyɛfo,
agyapade a Onyankopɔn de ato hɔ ama wɔn
ne no."

21

- 1 Na Hiob buae se,
2 Muntie me nsem no yiye.
Momma eyi nye awerekyekye a mode ma
me.
- 3 Munnya ntoboase mma me bere a merekasa,
na se mekasa wie a, monkɔ so nni few.
- 4 "Minwiinwii hye onipa ana?
Aɔɛn nti na ese se minya ntoboase?
- 5 Monhwɛ me, na mo ho nnwiriw mo;
momfa mo nsa nkata mo ano.
- 6 Se midwen eyi ho a, mebo hu;
na me ho popo.
- 7 Aɔɛn nti na amumɔyɛfo tena nkwa mu?
Wonyin kye na wɔkɔ so di tumi.
- 8 Wohu wɔn mma a atwa wɔn ho ahyia no nkɔso,
wohu wɔn nenanom.
- 9 Ɔhaw nni wɔn afi mu, na ehu nni hɔ;
Onyankopɔn asotwe mma wɔn so.
- 10 Wɔn anantwinini nnye asaadwe;
na wɔn anantwibere nwo a wɔmpɔn.
- 11 Wɔka wɔn mma bo mu te se nguankuw;
na emu mmotafowa no huruhuruw.

- 12 Wɔto nnwom wɔ akasae ne sanku so;
na wɔde atentɛben nnyigyei gye wɔn ani.
- 13 Wodi yiye wɔn nkwanna mu
na wɔkɔ ɔdae mu asomdwoe mu.
- 14 Nanso wɔka kyere Onyankopɔn se, 'Fi yen so!
Yɛmpɛ sɛ yehu w'akwan.
- 15 Hena ne otumfo no a ɛsɛ sɛ yɛsom no?
Sɛ yɛbɔ no mpae a mfaso ben na yebenya?'
- 16 Nanso wɔn nkɔso no nni wɔn nsam,
enti metwe me ho fi amumɔyɛfo afotu ho.
- 17 "Nanso mpɛn ahe na wodum amumɔyɛfo
kanea?
Mpɛn ahe na amanehunu ba wɔn so,
nea Onyankopɔn fi n'abufuw mu de ba no?
- 18 Mpɛn ahe na wɔyɛ sɛ sare wɔ mframa ano,
te sɛ ntɛtɛ a mframaden bi apra wɔn?
- 19 Wɔka se, 'Onyankopɔn kora onipa asotwe so
de twɛn ne mma.'
ɛsɛ sɛ ɔtwe onipa no ankasa aso ma ohu.
- 20 Ma ɔno ankasa ani nhu ne sɛe;
ma Otumfo abufuwhyew no nka n'ani.
- 21 Dɛn na ɛfa wɔn ho fa wɔn abusuafo a woagyaw
wɔn akyi no ho
bere a asram a wɔatwa ama no aba awiei
no?
- 22 "Obi betumi akyere Onyankopɔn nyansa,
wɔ bere a obu atitiriw mpo atɛn?
- 23 Obi wu wɔ bere a ɔwɔ ahooɔden
ne ho tɔ no na n'aso mu adwo no,
- 24 na ne nipadua ayɛ frɔmfrɔm,
na hon ahyɛ ne nnompe ma.
- 25 ɔfoforo nso de ɔkra mu yawdi wu,

- a wanka asetena pa anhwε da.
- 26 Wosie wɔn nyinaa wɔ mfutuma koro mu,
ma asunson nnunu wɔn nyinaa.
- 27 “Mahu mo adwene,
ɔkwan a mɔbɛfa so afom me.
- 28 Moka se, ‘Onipa kɛse no fi wɔ he,
ntamadan a omumɔyɛfo no tenaa mu no?’
- 29 So mummisaa wɔn a wotu kwan no asem
da?
Wɔn amanneebɔ mu nsem ho nhiaa mo
- 30 sɛ onipa bɔne nya ne ti didi mu amanehunu
da,
na wogyɛ wɔn abufuwhyew da no ana?
- 31 Hena na ɔde ne suban si n’anim?
Hena na otua no nea wayɛ so ka?
- 32 Wɔsoa no kɔ ɔda mu,
na wɔwɛn n’aboda.
- 33 Obon mu dɔte yɛ no dɛ;
nnipa nyinaa di n’akyi,
na dɔm a wontumi nkan wɔn di n’anim.
- 34 “Enti ɛbɛyɛ dɛn na mode mo nsenhunu
bɛkyekye me werɛ?
Mo mmuae nyɛ hwee sɛ atoro!”

22

Elifas Mmuae A Eto So Abien

- 1 Na Temanni Elifas buae se,
- 2 “Onyankopɔn benya onipa so mfaso ana?
Mpo onyansafɔ so bɛba no mfaso ana?
- 3 Sɛ woyɛ ɔtreneeni a, anigye bɛn na Otumfo no
benya?

Se w'akwan ho nni asem a, mfaso ben na obenya?

- 4 “Wo kronkronye nti na oka w'anim
na obɔ wo kwaadu ana?
5 Enye w'amumɔye na eso?
Enye wo bɔne na edɔso dodo?
6 Wɔpɛɛ bammɔ fii wo nuanom nkyen a emfi
hwee so;
wopaa nnipa ho ntama ma wɔdaa adagyaw.
7 Woamma abɛfo nsu annom
na wode aduan kamee nea okom de no,
8 nanso na woye obi a ɔwɔ tumi, wɔ nsase,
onuonyamfo a ɔte so.
9 Wopam akunafo ma wɔkɔɔ nsapan
na womaa ayisaa nso ahooden sae.
10 Eno nti na mfiri atwa wo ho ahyia,
na amanehunu a eba ntem so bɔ wo hu yi,
11 eno nti na sum kabii aduru a wunhu ade,
na asorɔkye akata wo so yi.
12 “So Onyankopɔn nni ɔsoro akyirikyiri ana?
Hwe senea ɔsoro akyirikyiri nsoromma
korɔn!
13 Nanso woka se, ‘Den na Onyankopɔn nim?
Sum yi mu na obu aten ana?
14 Omununkum kabii akata n'anim nti onhu yen
bere a ɔnenam ɔsoro kontonkurowi mu.’
15 So wobekɔ so afa okwan dedaw a
abɔnefo anantew so no so ana?
16 Wɔpraa wɔn kɔe ansa na wɔn bere reso,
na nsuyiri hohoroo wɔn fapem.
17 Na woka kyerɛɛ Onyankopɔn se, ‘Gyaa yen!
Den na Otumfo betumi aye yen?’

- 18 Nanso εγε ɔno na ɔde nnepa hyεε wɔn afi mu,
nti metwe me ho fi amumɔyεfo afotu ho.
- 19 Atreneefo hu wɔn asehwe ma wɔn ani gye;
na wɔn a wɔn ho nni asem serew wɔn ka se,
- 20 ‘Wɔaseε yen atamfo,
na ogya ahyew wɔn agyapade.’
- 21 “Fa wo ho ma Onyankopɔn na nya asomdwoe
wɔ ne mu;
saa ɔkwan yi so na yiyedi befa aye wo kyefa.
- 22 Tie akwankyerε a efi n’anom,
na fa ne nsem sie wo koma mu.
- 23 Σε wosan kɔ Otumfo no nkyen a obegye wo ato
mu bio:
σε wuyi amumɔyεsem fi wo ntamadan mu
- 24 na wotow wo sika mpɔw gu mfutuma mu
ne Ofir sikakɔkɔɔ gu abotan a εwɔ abon mu
no so a,
- 25 εno de Otumfo beyε wo sikakɔkɔɔ
ɔbeyε dwete ankasa ama wo.
- 26 Afei nokware wubenya anigye wɔ Otumfo mu
na wobεpagyaw w’ani akyerε Onyankopɔn.
- 27 Wobεbɔ no mpae, na obetie wo,
na wubedi wo bɔhyε so.
- 28 Nea woyε w’adwene σε wobeyε no beba mu,
na hann betɔ w’akwan so.
- 29 Σε nnipa hwe ase na woka se, ‘Ma wɔn so!’ a,
obegye wɔn a wɔahwe ase no nkwa.
- 30 Obegye abɔnefo mpo,
ɔnam wo nsa a εho nni fi so begye wɔn.”

23

Hiob Mmuae

- 1 Na Hiob buae se,
 2 “Nne mpo, m’anwiinwii mu da so ye den;
 ne nsa aye den, m’apinisi nyinaa akyi.
 3 Se minim baabi a mehu no;
 anaase metumi ako ne tenabea a
 4 anka meka m’asem wo n’anim
 na magye akyinnye bebre.
 5 Anka mete mmuae a ode bema me,
 na madwen nea obeka ho.
 6 Obesore atia me dennen ana?
 Dabi, oremmo me kwaadu.
 7 Eho de, nnipa trennee betumi aka n’asem wo
 n’anim,
 na wobegye me afi me temmufo nsam
 afebo.

 8 “Nanso se meko apuei fam a onni ho;
 se meko atoe fam nso a minhu no.
 9 Se oreye adwuma wo atifi fam a minhu no;
 se odan ne ho ko anafo fam a, m’ani nhye ne
 ho.
 10 Nanso onim okwan a menam so;
 na se oso me hwe a mepue se sikakoko.
 11 Madi n’anammɔn akyi pee;
 na manantew n’akwan so a mamman.
 12 Mentwee me ho mfi mmara nsem a efi n’anom
 no ho,
 mama asem a efi n’anom ho ahia me asen
 me daa aduan.

 13 “Nanso obiara nni ho ka ne ho, na hena na
 obetumi atia no?
 Oye biribiara a ope.
 14 Ode ne mmaranse di dwuma tia me;
 oda so kora nhyehye a ete see bebre.

- 15 Ɛno nti na mebo hu wo n'anim;
na se midwen eyinom nyinaa ho a, misuro
no.
- 16 Onyankopon ama me koma abotow;
Otumfo ama mabo huboa.
- 17 Nanso sum no mma menka m'ano nto mu,
sum kabii a ekata m'ananim no.

24

- 1 “Aden nti na Onyankopon nhye bere mma
atemmu?
Aden nti na ese se won a wonim no no hwe
saa da no anim nanso emma da?”
- 2 Nnipa yiye abo a wode ato ohye;
na wode nguankuw a wawia ko ho adidi.
- 3 Wopam ayisaa mfurum
na wogye akunafo anantwi se awowaside.
- 4 Wosum ahiafo fi kwan so
na whye asase no so ahiafo ma wokotetew.
- 5 Senea sare so mfurum ye no
saa ara na ahiafo no ye won adwuma de pe
aduan;
asase kesee no so na wonya aduan ma won
mma.
- 6 Woboaboa mmoa aduan ano wo mfuw no so
na wodi mpepe wo amumoyefo bobo nturo
mu.
- 7 Wonni ntama, na woda adagyaw anadwo;
wonni hwee a wode kata won ho wo awow
mu.
- 8 Mmepow so osu to fow won kyam
na wotetare abotan no ho, efise wonni nnae.
- 9 Wotew ayisaa fi nufu ano;
na wofa ohiani abotafowa de si ne ka anan
mu.

- 10 Wɔnenam adagyaw a wonni ntama;
wɔsoa awi aɫafi, nanso ɔkɔm de wɔn ara.
- 11 Wokyi ngo wɔn adan mu;
wotiatia nsakyiamoa mu, nanso osukɔm de
wɔn.
- 12 Wɔn a wɔrewuwu no apinisi fi kuropon no mu,
na apirafo kra su pɛ mmoa.
Nanso Onyankopɔn mfa bɔne nto obiara so.
- 13 “Ebinom wɔ hɔ a wɔsɔre tia hann no,
wɔn a wonnim n’akwan
anaase wɔnnantew n’atempɔn so no.
- 14 Sɛ adekyee hann no kɔ a, owudifo no sɔre
na okum ohiani ne mmɔborɔni;
anadwo, mu owiawia ne ho sɛ ɔkorɔmfo.
- 15 Ɔwaresɛefo twɛn bere a anim rebiribiri;
ɔka se, ‘obiara renhu me,’
na ɔde n’anim hintaw.
- 16 Sum mu na nnipa bubu apon wura afi mu,
na adekyee, wɔtoto wɔn ho apon mu;
wɔne hann nni hwee yɛ.
- 17 Sum kabii yɛ adekyee ma wɔn nyinaa;
wɔne sum mu nneɛma a ɛyɛ hu fa nnamfo.
- 18 “Nanso wɔte sɛ ahuru a ɛte nsu ani;
wɔadome wɔn kyɛfa wɔ asase no so,
enti obiara nkɔ boɛ nturo no mu.
- 19 Seneɔ ɔhyew ne ɔpɛ hwim sukyerɛmma a
anan kɔ no,
saa ara na ɔda de wɔn a wɔayɛ bɔne kɔ ne
no.
- 20 Awotwaa werɛ fi wɔn,
na osunson di wɔn nam;
nnipa bɔne de wɔnnkae wɔn bio
na mmom wobubu te sɛ dua.

- 21 Wode ɔbea bonin a onni ba ye hanam,
na wonhu akunafo mmɔbo.
- 22 Onyankopɔn nam ne tumi so twe atumfo kɔ;
εwɔ mu se wonya asetena pa de, nanso
wonni nkwa ho bohye.
- 23 Otumi ma wɔn tena ase asomdwoe mu,
nanso n'ani wɔ wɔn akwan so.
- 24 Wɔma wɔn so bere tiaa bi, na afei wonni ho
bio;
wɔbrɛ wɔn ase boaboa wɔn ano se nnipa
nyinaa;
wotwitwa wɔn gu te se aburow ti.
- 25 “Se eyi nte saa a, hena na obetumi agye me
akyinnye
na ama nea maka no aye nsenhunu?”

25

Bildad Mmuae A Eto So Abiesa

- 1 Na Suhini Bildad buae se,
2 “Tumi ne suro wɔ Onyankopɔn;
ɔno na ɔhyehye pɛpɛye wɔ ɔsorosoro.
- 3 Wobetumi akan n'akofo ana?
Hena na ne hann nhyeren wɔ ne so?
- 4 Eno de, ebeye den na ɔdesani betumi atee wɔ
Onyankopɔn anim?
Ebeye den na nea ɔbea awo no no beye
kronn?
- 5 Mpo se ɔsram nhyeren
na nsoromma nye kronn wɔ n'ani so a,
6 na nkantom onipa a ɔte se nsaammao,
onipa ba a ɔye osunson bi kekɛ!”

26

Hiob Kyere Nyankopɔn Kɛseye

- ¹ Na Hiob kasaa bio se,
² “Woaboa nea onni tumi!
 Woagye basa a enni ahooden!
³ Woatu nea onnim nyansa fo!
 Na woada nhumu pa ara adi!
⁴ Hena na ɔboaa wo ma wokaa saa nsem yi?
 Hena honhom na ekasa faa wo mu?
⁵ “Awufo wɔ ahoyeraw kɛse mu,
 wɔn a wɔwɔ nsu ase ne nea ete mu nyinaa.
⁶ Asaman da adagyaw Onyankopɔn anim;
 Ɔsɛe nso nni nkataso.
⁷ Ɔtrɛw wim atifi fam kata nea ɛda mpan so;
 na ɔde asase sensɛn ohunu so.
⁸ Ɔbɔ nsu boa hyɛ ne omununkum mu,
 nanso nsu no mu duru ntumi mpae no.
⁹ Ɔtrɛw ne omununkum mu
 de kata ɔsram ani.
¹⁰ Ɔhyɛ agyirae wɔ nsu so
 de to ɔhye wɔ hann ne sum ntam.
¹¹ Ɔsoro nnyinaso wosow,
 na n’animka ma wɔn ho dwiriw wɔn.
¹² Ɔde ne tumi wosow po
 ne nyansa mu, otwitwaa Rahab mu asinasin.
¹³ Ɔde ne home maa wim tewee;
 na ne nsa wɔwɔ ɔwɔ a ɔrewɛa.
¹⁴ Eyinom yɛ ne nnwuma kakraa bi;
 ne tumi kakraa bi kɛkɛ!
 Na hena na obetumi ate ne tumi mmubomu
 no ase?”

27

- ¹ Hiob toaa n'asem so se,
² "Se Onyankopɔn te ase yi, nea wammu me
 atentrenee no,
 Otumfo a wama madi me kra mu awerehow,
³ mmere dodow a nkwa wɔ me mu,
 na Onyankopɔn home wɔ me mu yi,
⁴ m'ano renka amumɔyɛsem,
 na me tekrema rentwa nkontompo.
⁵ Merennye nto mu da se nea woka no ye
 nokware;
 merenka me mudi nhyɛ, kosi se mewu.
⁶ Mekura me trenee mu, merennyaa mu;
 se mete ase yi, me tibo a remmu me fɔ.
- ⁷ "Ma m'atamfo nye se amumɔyɛfo,
 na wɔn a wokyi me nye se atorofo.
⁸ Anidaso bɛn na wɔn a wonni nyamesu no wɔ
 wɔ wɔn wu akyi,
 bere a Onyankopɔn agye wɔn nkwa afi wɔn
 nsam no?
⁹ So Onyankopɔn tie wɔn sufɛ
 bere a amanehunu aba wɔn so no ana?
¹⁰ So wɔn ani begye wɔ Otumfo no mu?
 Wobesu afɛ Onyankopɔn bere biara ana?
- ¹¹ "Mɛma mo Onyankopɔn tumi ho nkyerɛkyere;
 meremfa Otumfo no akwan nhintaw.
¹² Mo ankasa moahu eyinom nyinaa.
 Afei nsenhunu yi ase ne dɛn?
- ¹³ "Eyi ne nea Onyankopɔn ahyɛ ato ho ama
 omumɔyɛfo,

agyapade a otirimodenfo nya fi Otumfo no nkyen:

- 14 Σε ὦω mma dodow den ara, wɔn nkrabea ne afoa;
na n'asefo rennidi mmee da.
- 15 Ɔyaredɔm besie wɔn a wɔbɛka wɔ n'akyi,
na wɔn akunafo rensu wɔn.
- 16 Εωω mu se ɔhɔre dwete te se mfutuma
na ɔboa ntama ano se dɔte,
- 17 nea ɔpe gu hɔ no, atreneefo na wobefura
na pɛpɛyɛfo no nso akyekye dwete no.
- 18 Ofi a osi no te se ananse abubummaba,
ete se pata bi a ɔwɛmfo abɔ.
- 19 Ɔda hɔ te se ɔdefo, nanso ɔrenna saa bio;
ɔbetew n'ani no na ne nyinaa atu ayera.
- 20 Ahunahuna ba ne so se nsuyiri;
ahum hwim no kɔ anadwo.
- 21 Apuei mframa soa no kɔ, na onni hɔ bio;
ɛtwe no fi ne tenabea.
- 22 Εbɔ no a ahummɔbɔ nni mu
bere a ɔreguan afi ne tumi ase.
- 23 Ɔde fɛw bɔ ne nsam
na ɔpam no fi ne tenabea.”

28

- 1 “Beae a wotu dwete wɔ hɔ
ne beae a wɔnan sika kɔkɔɔ.
- 2 Wotu dade fi fam,
na wɔnan kɔbere fi dadebo mu.
- 3 Onipa ma sum ba awiei;
na ɔhwɛhwɛ kɔ akyirikyiri asase mu
kɔhwɛhwɛ dadebo wɔ sum kabii mu.
- 4 Wɔde fagudetɔ afiri hye beae a εmmen ɔdesani
atenaε,

mmeae a nnipa anan nsii hɔ da,
baabi a emmen nnipa no, eho na wodi
aforosian.

- 5 Asase a ebo aduan no,
wodan ase no te se nea wode ogya na aye;
- 6 hoabo fi n'abotan mu
na sikakokoo mpow nso wo ne mfutuma mu.
- 7 Okore biara nnim saa kwan a ahintaw no,
akoroma biara ani nhuu e.
- 8 Mmoa ahantanfo nsi ho
na gyata nkodadede wo ho.
- 9 Onipa nsa paapae abotan dennen
na oma mmepow ase da ho.
- 10 Otwa aka fa abotan mu,
na ohu n'ademude nyinaa.
- 11 Ohwehwe baabi a nsubonten ti wo
na oda nneema a ahintaw adi.
- 12 "Nanso ehe na yebehu nea nyansa hye?
Ehe na ntease te?"
- 13 Onipa renhu ne bo a esom;
worenhu wo ateasefo asase so.
- 14 Na ebun ka se, 'Enni me mu';
na po nso se, 'Enni me nkyen.'
- 15 Worentumi mfa sikakokoo ankasa nto,
na worentumi mfa dwete nkari ne bo.
- 16 Worentumi mfa Ofir sikakokoo nto
apopobibiribo anaa hoabo nso saa ara.
- 17 Worentumi mfa ahwehwe anaa sikakokoo
ntoto ho,
na worentumi mfa sikakokoo nnwinne ns-
esa.
- 18 Ense se yebo ahene panyin ne ahwehwebo din;
nyansa bo sen nhene pa.
- 19 Etiopia akraatebo ne no nse;

wɔrentumi mfa sikakɔkɔɔ kronkron ntɔ.

- 20 “Ɛno de, na ehe na nyansa fi?
 Ehe na ntease te?
 21 Wɔde asie abɔde biara ani,
 wɔde asie wim nnomaa mpo.
 22 Ɔsɛɛ ne Owu ka se,
 ‘Yeate no huhuhuhu keke.’
 23 Onyankopɔn te ɔkwan a ekɔ ho ase,
 na ɔno nko ara na onim faako a ete,
 24 efise ɔhwɛ kodu nsase ano
 na ohu biribiara a ɛwɔ ɔsoro ase.
 25 Bere a ɔhyɛɛ mframa ano den too ho
 na osusuw nsuwa no,
 26 bere a ɔkaa no ɔhyɛ so kyereɛ osuto
 na otwaa kwan maa aprannaa no,
 27 afei ɔhwɛɛ nyansa na ɔkarii no hwɛɛ;
 na ogyee no too mu na ɔsɔɔ no hwɛɛ.
 28 Na ɔka kyereɛ onipa se,
 ‘AWURADE suro, ɛno ne nyansa;
 na sɛ wokyi bɔne, ye ntease.’”

29

- 1 Hiob toaa so se,
 2 “M’ani agyina asram a atwa mu no,
 nna a Onyankopɔn hwɛɛ me so no,
 3 bere a ne kanea hyeren m’atifi
 na mede ne kanea nantewee sum mu no!
 4 Ao, nna a misii so no,
 bere a Onyankopɔn adamfofa a emu ye den
 hyiraa me fi,
 5 bere a na Otumfo no da so ka me ho
 na me mma atwa me ho ahyia no,
 6 bere a na nufusu mu srade afɔw m’akwan
 na abotan hwiee ngo sɛ nsu maa me no.

- 7 “Bere a na meko kuropon pon ano
 mekotena m’agua so wo omanfo aguabobea,
 8 mmerante hu me a, wogyina nkyen
 na mpanyimfo sore gyina ho;
 9 atitiriw gyae kasa
 na wode won nsa kata won ano;
 10 mmapomma tem dinn,
 na won tekrema ka won dudom.
 11 Won a wote me nka nyinaa ka me ho asempa,
 na won a wohu me nyinaa kamfo me,
 12 efise meboaa ahiafo a wosu pee mmoa,
 ne ayisaa a wonni abofo.
 13 Onipa a na orewu no hyiraa me;
 na memaa akunafo ani gyee won koma mu.
 14 Mede trenee furaa se m’adurade;
 atentree yee me nkataso ne m’abotiri.
 15 Meyee aniwa maa anifuraefo,
 ne anan maa mmubuafo.
 16 Meyee ahiafo agya;
 na mekaa ahoho asem maa won.
 17 Mibubuu amumoyefo se
 na mihwim won a wodi won nya no fii won
 anom.
- 18 “Medwenee se, ‘Mewu wo m’ankasa me fi mu,
 na me nna dooso se nwea.
 19 Me ntin beduu nsu ano,
 na obosu agugu me mman so anadwo mu
 nyinaa.
 20 M’anuonyam rempa da,
 na agyan aye foforo wo me nsam daa.’
- 21 “Nnipa hwehwee se wotie me,
 woyee dinn, twen m’afotu.

- 22 Sɛ mekasa wie a wɔnnkasa bio,
efise me nsem tɔɔ wɔn asom yiye.
- 23 Wɔtwɛn me sɛnea wɔtwɛn osu a ɛpete,
na wɔmenɛɛ me nsem sɛ osuto bere nsu.
- 24 Sɛ meserew mekyerɛ wɔn a, wɔntaa nnye nni;
m'animtew som bo ma wɔn.
- 25 Mɛbɔɔ kwan maa wɔn na metenaa ase sɛ wɔn
hene;
metenaa ase sɛ ɔhene a ɔwɔ n'asraafo mu;
meyɛɛ sɛ obi a ɔkyekye agyaadwotwafo
werɛ.

30

- 1 “Nanso mprempren wɔserew me,
nnipa a manyin sen wɔn,
na wɔn agyanom mfata sɛ
wɔne me nguan ho akraman tena.
- 2 Mfaso bɛn na wɔn nsa mu ahooɔden wɔ ma me,
bere a wɔn ahooɔden aƒi wɔn mu?
- 3 Ohia ne ɔkɔm ama wɔn ho atetew,
wɔnantew asase kesee
ne asase bonin so anadwo.
- 4 Wɔboabooaa nkyenhaban ano wɔ nkyekyerɛ
mu,
na wɔde sare so nnua ntin yɛɛ wɔn aduan.
- 5 Wɔn mfɛfo pam wɔn ƒi wɔn mu,
na wohuroo wɔn sɛ akorɔmfɔ.
- 6 Wɔhyɛɛ wɔn ma wɔtenaa suka a emu awo,
abotan ne fam ntokuru mu,
- 7 wosuu sɛ mfurum wɔ wuram
na wɔfɔfɔree so wɔ ɔɔɔto ase.
- 8 Kuw a wɔmfra na wonni din,
wɔpam wɔn ƒi asase no so.

- 9 “Na nne yi won mmabarima de dwom bo me akutia;
 maye abusude wo won mu.
- 10 Wokyi me na wontwiw mmen me;
 wommfere se wotete ntasu gu m’anim.
- 11 Afei a Onyankopon abubu me tadua na ode amanehunu aba me so yi,
 woye nea wope wo m’anim.
- 12 Abusuakuw no tow hye me so wo me nifa so;
 wosum m’anan mfiri,
 na wosisi mpie tia me.
- 13 Wosisiw m’akwan;
 na wonya me see me
 na obiara mmoa me.
- 14 Woba te se nea wofi ntokuru a ano abae mu;
 wonam mmubui no mu munumunum ba.
- 15 Ahunahuna ma me ho dwiriw me;
 m’anuonyam atu ko senea mframa abo agu,
 me bammɔ atu ayera se omununkum.
- 16 “Na mprempren, me nkwa resa;
 na amanehununna akyekyere me.
- 17 Anadwo wowo me nnompe mu;
 oyaw a ewe me no nnyae.
- 18 Onyankopon fi ne tumi mu ye se adurade ma me;
 omia me te se m’atade kon.
- 19 Otow me kyene dontori mu
 na oma me ye se mfutuma ne nsɔ.
- 20 “Onyankopon, misu mefre wo, nanso wum-mua me.
 Mesore gyina, nanso wohwe me keke.
- 21 Woba me so anibere so;

- wode w'abasa mu tumi tow hye me so.
- 22 Wuhwim me na wode mframa pia me;
wudenkyidenkyi me wɔ ahum mu.
- 23 Minim sɛ wode me bɛkɔ owu mu,
faako a woahye ama ateasefo nyinaa no.
- 24 “Ampa ara obiara mfa ne nsa nka onipa a
ɔrebrɛ
bere a ɔresu pɛ mmoa wɔ n'amanehunu mu.
- 25 Mansu amma wɔn a wɔwɔ ɔhaw mu ana?
Me kra werɛ anhow amma ahiafo ana?
- 26 Nanso bere a m'ani da papa so no, bɔne bae;
bere a mɛpɛɛ hann no sum na edurui.
- 27 Me yafunu mu a ɛwowɔ me no nnyae da;
na nna a amanehunu wɔ mu da m'anim.
- 28 Menenam a mabiri, nanso ɛnye sɛ owia na
ahyew me;
migyina aguabɔbea na misu pɛ mmoa.
- 29 Madan nnompo nuabarima,
me ne mpatu na ɛbɔ.
- 30 Me honam ani biri na ehuanhuan;
atiridii ama me ho adɔ.
- 31 Me sanku bɔ kwadwom,
na m'atentɛben ma agyaadwotwa nnyigyei.

31

- 1 “Me ne m'ani yɛɛ apam sɛ
meremfi akɔnnɔ mu, nhwɛ ababaa.
- 2 Dɛn ne onipa kyɛfa a efi ɔsoro Nyankopɔn
nkyɛn?
Dɛn ne n'agyapade a efi ɔsoro Tumfo no
nkyɛn?
- 3 ɛnye ɔsɛɛ mma amumɔyɛfo,

- atoyerenkyem mma won a woye bone ana?
- 4 Onhu m'akwan
na onkan anammɔn biara a mitu ana?
- 5 "Se manantew wo nkontompo mu
anaase matu mmirika adi nnaadaasem akyi
a,
- 6 ma Onyankopɔn nkari me wo nsania papa so
na obehu se me ho nni asem;
- 7 se m'anammɔntu afom okwan,
se me koma adi m'ani akyi,
anaase me nsa ho agu fi a
- 8 eno de ma afoforo nni nea madua,
na ma wontutu me nnɔbae ngu.
- 9 "Se ɔbea bi ato me koma so,
anaase matew me yonko bi pon akyi a,
- 10 eno de, me yere nyam ɔbarima foforo aduan,
na mmarima afoforo ne no nna.
- 11 Efise anka eno na ebeye aniwusem
ne bone a ese se wotwe aso wo so.
- 12 Eyɛ ogya a ehyew kodu Ɔsee mu;
na ebetumi atutu me nnɔbae ase.
- 13 "Se mabu m'asomfo mmarima ne mmea
ntenkyew,
bere a wone me nyaa asem,
- 14 se Onyankopɔn de si m'anim a den na meye?
Se wofre me akontaabu a, mmuae ben na
mema?
- 15 Enye nea ɔboɔ me wo oyafunu mu no na ɔboɔ
won?
Enye onipa koro no na oyee yen baanu wo
yen nanom yafunu mu?

- 16 “Sε mamma ahiafo nea wɔn koma pε
 anaa mama akunafo ani ayε wɔn yaw,
 17 sε mabɔ m’aduan ho atirimɔden a
 mamma ayisaa bi,
 18 nanso efi mmerantebere mu matetew no senea
 agya beyε,
 na efi oyafunu mu, mahwε akunafo.
 19 Sε mahu obi a onni adurade na ɔrebrε,
 anaa ohiani bi a onni atade,
 20 na sε wɔamfi koma mu anhyira me
 sε mede me nguan ho nwi kaa wɔn hyew,
 21 sε mama me nsa so atia ayisaa bi,
 esiane sε mewɔ tumi wɔ asennii nti a,
 22 εno de, ma me basa mpan mfi me mmati,
 ma emmubu mfi n’apɔw so.
 23 Misuroo ɔsεε a efi Onyankopɔn nkyεn,
 na n’anuonyam ho suro nti mantumi anyε
 saa nneyεε no.
- 24 “Sε mede me werε ahyε sikakɔkɔɔ mu
 anaasε maka akyerε sikakɔkɔɔ ankasa se,
 ‘Wo na wobɔ me ho ban,’
 25 sε masepew me ho wɔ m’ahode bebrebe nti,
 ahode a me nsa aka yi,
 26 sε mahwε owia ne ne hyerεn
 anaa ɔsram a ɔnam anuonyam mu,
 27 ama aka me koma a obiara nnim
 na me nsa yεε wɔn atuu de nidi maa wɔn a,
 28 εno de, na eyinom nso beyε bone a wobu ho
 atεn,
 efisε na manni Onyankopɔn a ɔte ɔsoro no
 nokware.
- 29 “Sε m’ani gyee wɔ me tamfo amanehunu nti

- anaa mesrew no wɔ ɔhaw a aba ne so nti,
 30 memmaa m'ano nyɛɛ bɔne
 sɛ mɛdome ne nkwa,
 31 sɛ nnipa a wɔwɔ me fi mu nkaa da sɛ,
 'Hena na Hiob pon so nam mmee no da?'
 32 Ɔhɔho biara anna abɔnten so da,
 efisɛ me pon ano daa hɔ da biara maa
 akwantufo,
 33 Makata me bɔne so sɛnea nnipa yɛ
 de m'afɔdi ahyɛ me koma mu
 34 esiane sɛ misuroo nnipadɔm
 ne ahohora a efi mmusua hɔ no nti
 na meyɛɛ komm a mamfi adi.
- 35 ("Aɔ, sɛ anka mewɔ obi a obetie me.
 Mede me din ahyɛ m'anoyi ase, ma Otumfo
 no mmua me;
 ma nea ɔbɔ me kwaadu no nkyerɛw ne
 sobobo.
- 36 Ampa ara, mɛhyɛ wɔ me mmati,
 mɛhyɛ sɛ ahenkyɛw.
- 37 Mebu m'anammɔntu biara ho akontaa akyerɛ
 no;
 mɛkɔ n'anim sɛ ɔheneba.)
- 38 "Sɛ m'asase tɛɛ mu tia me
 na nusu fɔw ne nkɔ nyinaa,
 39 sɛ madi so aba a mintuaa ka
 anaase mabu so apaafɔ no aba mu a,
 40 ma nsɔɛ mfifi nsi awi anan mu
 na wura mfuw nsi atoko anan mu."
 Hiob nsem no asi.

32

Elihu Adwenkyere

¹ Enti saa mmarima baasa yi ammuu Hiob bio, efise na ɔteε wɔ ɔno ara ani so. ² Na Busini Barakel babarima Elihu a ofi Ram abusua mu no bo fuw Hiob yiye se obu ne ho bem na ommu Onyankopɔn mmom bem. ³ Ne bo fuw nnamfonom baasa no se wɔantumi anya nnyinaso bi ammɔ Hiob nsem no angu, nanso wobuu no fɔ. ⁴ Elihu twen se afoforo no bekasa akyere Hiob, efise na wɔanyinyin sen no. ⁵ Na ohuu se nnipa baasa no nni asem biara ka bio no, n'abufuw no sɔree.

⁶ Enti Busini Barakel babarima Elihu kae se,
 “Meyε abofra,

na moyε mpanyimfo;

εno nti na misuroo se

mεka nea minim akyere mo.

⁷ Medweneε se, ‘Ese se mpanyimfo kasa;

εse se wɔn a wɔn ani afi kyere nyansa.’

⁸ Nanso honhom a εte onipa mu,

Otumfo no home no na εma ntease.

⁹ Enye mpanyimfo nko na woyε anyansafo,

εnye wɔn a wɔn ani afi nko na wote nea eye ase.

¹⁰ “Enti mise: Muntie me;

me nso mεka m’adwene.

¹¹ Metwen wɔ bere a na morekasa,

mitieε mo adwenkyere;

bere a na munhu nea monka no,

¹² meyeε aso maa mo pa ara,

nanso mo mu biara antumi ankyere se Hiob aye mfomso;

- mo mu biara anyi ne nsem no ano.
- 13 Monnka se, 'Yeahu nyansa;
momma Onyankopɔn mmɔ n'asem no ngu,
na enye onipa.'
- 14 Nanso Hiob nkasa ntia me,
na merennyina mo adwenkyere so mmua
no.
- 15 "Wɔn ho adwiriw wɔn, wonni hwee ka bio;
wɔn nsem asa.
- 16 So esɛ sɛ metwɛn wɔ bere a wɔayɛ komm yi,
saa bere yi a wogyinagyina ha yi a wonni
mmuae biara no?
- 17 Me nso mɛka bi
me nso mɛka m'adwene.
- 18 Efisɛ nsem ahyɛ m'anom ma,
na honhom a ɛte me mu no hyɛ me sɛ
menka;
- 19 Me mu no, mete sɛ nsa a ehyɛ toa mu
te sɛ nsa kotoku foforo a ɛrebɛpae.
- 20 Esɛ sɛ mekasa na me ho tɔ me;
esɛ sɛ mibue m'ano na mema mmuae.
- 21 Merenyɛ nhweanim
na merennɛfɛdɛfɛ obiara;
- 22 na sɛ makwadaw adɛfɛdɛfɛ mu a,
anka me Yɛfo beyi me afi hɔ ntɛm so.

33

- 1 "Na afei, Hiob, tie me nsem;
ye aso ma biribiara a mɛka.
- 2 Merebebue m'ano;
me nsem aba me tekrema so.
- 3 Me nsem fi koma a ɛtee mu;
na m'ano de ahonim pa ka nea minim.

- 4 Onyankopɔn Honhom na abɔ me;
 Otumfo no home ma me nkwa.
- 5 Sɛ wubetumi a, ma me mmuae;
 siesie wo ho, na ka si m'anim.
- 6 Wo ne me nyinaa yɛ pɛ wɔ Onyankopɔn anim;
 me nso wɔbɔɔ me fii dɔte mu.
- 7 Enɛ sɛ wusuro me,
 na enɛ sɛ me nsa yɛ den wɔ wo so.
- 8 "Nanso woaka ama mate,
 mete saa nsem no, na wokae se,
- 9 'Meyɛ kronkron na minni bɔne;
 me ho tew na afɔdi biara nni me ho.
- 10 Nanso Onyankopɔn anya me ho mfomso
 wafa me sɛ ne tamfo.
- 11 Ɔde me nan hyɛ mpokyerɛ mu;
 na n'ani wɔ m'akwan nyinaa so.'
- 12 "Nanso meka mekyerɛ wo se, eyi mu de woayɛ
 mfomso,
 efisɛ Onyankopɔn so sen ɔdesani.
- 13 Na aden nti na wunwiinwii hyɛ no
 sɛ ommua onipa nsem biara ana?
- 14 Nanso Onyankopɔn kasa wɔ akwan ahorow so,
 na ebia nnipa nte.
- 15 Ɔkasa wɔ daeso ne anadwo anisoadehu mu,
 bere a nna afa nnipa
 na wɔada hatee wɔ wɔn mpa so no,
- 16 otumi kasa gu wɔn asom
 na ɔde kɔkɔbɔ yi wɔn hu,
- 17 sɛ ɔbedan onipa afi nneyɛɛ bɔne ho
 na watwe no afi ahantan ho,
- 18 sɛ ɔmma ne kra nkɔ amoa mu
 na ɔnhwere ne nkwa wɔ afoa ano.

- 19 Anaase wotumi de mpa so yaw twe onipa aso
 nnompe mu yaw a ennyaе da,
- 20 kosi se ne kɔn nnɔ aduan
 na ne kra nso po aduan a eyе akɔnnɔ pa ara;
- 21 ɔfɔn ye basaa,
 na ne nnompe a anka eho akata no, ho da
 ho.
- 22 Ne kra ben ɔda,
 na ne nkwa ben owu abɔfo.
- 23 “Nanso se ɔbɔfo bi wɔ n’afa
 se odimafo a, eyе apem mu baako,
 na ɔbekyere no nea eye ma no,
- 24 obehu no mmɔbɔ na waka se,
 ‘Munnyaa no na wankɔ ɔda mu;
 na manya mpatade ama no,’
- 25 afei ne were ye foforo se abofra;
 na esi ne dedaw mu ye se mmerantebere mu
 de.
- 26 Ɔbɔ Onyankopɔn mpae na onya adom fi ne ho,
 ohu Onyankopɔn anim na ɔde ahosepew tee
 mu;
 na Onyankopɔn gye no bio se ɔtreneeni.
- 27 Afei ɔba nnipa mu beka se,
 ‘Meyee bone na mekyeaa nea etee,
 nanso mannya nea efata me.
- 28 Ogyee me kra na wamma no ankɔ ɔda mu,
 enti metena ase na madi hann no mu de.’
- 29 “Onyankopɔn ye eyinom nyinaa ma onipa,
 mprenu ne ne mprensa so,
- 30 senea ne kra renkɔ ɔda mu,
 na nkwa hann no ahyeren ne so.

- 31 “Yε aso, Hiob, na tie me;
yε dinn na menkasa.
32 Na sε wowo biribi ka a, bua me;
kasa, na mepe sε wobu wo bem.
33 Sε ente saa nso a, εno de tie me.
Yε dinn na mekyere wo nyansa.”

34

- 1 Afei Elihu kae se,
2 “Mo anyansafo, muntie me nsem;
mo nimdefo monye aso mma me.
3 Efise aso so nsem hwε
senea tekrema ka aduan hwε no.
4 Momma yensese, nhu nea eye ma yen.
Momma yen nyinaa mmo mu nsua nea eye.
5 “Hiob ka se, ‘Me ho nni asem,
nanso Onyankopon abu me ntenkyew.
6 Ewo mu sε m’asem da kwan mu,
nanso wobu me otorofo;
εwo mu sε menyee bone biara,
nanso ne bemma no ama me apirakuru a
enwu da.’
7 Onipa ben na ote sε Hiob a
onom animtiaabu sε nsu?
8 One amumoyefo nantew;
na one atirimodenfo nso bo.
9 Efise oka se, ‘Sε onipa bo mmoden sε obeso
Onyankopon ani a
onnya so mfaso biara.’
10 “Enti mo mmarima a mowo ntease muntie me.
Empare Onyankopon sε obeye bone,
sε Otumfo no beye mfomso.

- 11 Nnipa nneyɛɛ so na ɔhwɛ tua wɔn ka;
nea ɛfata ne nneyɛɛ na ɔma ɛba ne so.
- 12 Ɛmfata sɛ wɔde mfomso susuw Onyankopɔn,
na ɛmfata sɛ wɔde ntenkyew susuw Otumfo.
- 13 Hena na ɔde no sii asase so?
Hena na ɔde wiase nyinaa hyɛɛ ne nsa?
- 14 Sɛ ɛyɛɛ ne pɛ
na oyii ne Honhom ne n'ahome a,
- 15 anka adesamma nyinaa bebɔ mu ayera,
na onipa besan akɔ mfutuma mu.
- 16 “Sɛ mowɔ nhumu a, muntie eyi;
muntie nea meka.
- 17 So obi a okyi atɛntrenee betumi adi nnipa so?
Mubetumi abu Ɔtreneeni kɛse no fɔ ana?
- 18 Ɛnye Ɔno na ɔka kyere ahemfo se, ‘Mo so nni
mfaso,’
na ɔka kyereɛ atitiriw se, ‘Moyɛ
atirimɔdenfo,’
- 19 nea ɔnhwɛ mmapɔmma anim
na onyiyi adefo ne ahiafo mu,
ɛfise wɔn nyinaa yɛ ne nsa ano adwuma.
- 20 Wowuwu mmere tiaa bi mu, wɔ anadwo dasu
mu;
nnipa no ho wosow na wɔsen kɔ;
ahɔdenfo totɔ a emfi nipa.
- 21 “N’ani hwɛ nnipa akwan;
na ohu wɔn anammɔntu biara.
- 22 Baabiara nni hɔ a aduru sum, sum kabii,
a amumɔyɛfo betumi ahintaw.
- 23 Ɛho nhia Onyankopɔn sɛ ɔbehwehwe nnipa
mu bio,
a enti ɛsɛ sɛ wɔba n’anim begye atemmu.

- 24 Ɔbobo abirempon gu a onye nhwehwemu
biara,
na ode afoforo sisi won anan mu.
- 25 Efise ohu won nneyee,
otu won gu anadwo na wodwerew won.
- 26 Otua won amumoyesem so ka
wo faako a obiara betumi ahu won,
- 27 efise woman fii n'akyi koe
na wampere n'akwan biara anhwe.
- 28 Womaa ahiafo sufere duu n'anim
na ema otee mmaboroni su.
- 29 Nanso se oye komm a, hena na obetumi abu
no fo?
Se ode n'anim hintaw nso a, hena na obehu
no?
- Nanso odi onipa ne oman so perepere,
30 omma onipa a onnim Nyame nni hene,
senea orensum nnipa no mfiri.
- 31 “Se eba se onipa ka kyere Onyankopon se,
'Maye bone na merenye bone bio.
- 32 Kyere me na minhu;
na se maye bone a, merenye saa bio.’
- 33 So ese se Onyankopon gyina nea woka so tua
wo ka,
wo bere a woaye se worennu wo ho ana?
Ese se wusi gynae, enye me;
enti ka nea wunim kyere me.
- 34 “Nnipa a wowo ntease pae mu ka,
nimdefo a wotie me ka kyere me se,
- 35 ‘Hiob nkasa nimdee kwan so;
aba biara nni ne kasa mu.’
- 36 Ao, se woso Hiob hwe ko akyiri a anka eye,

efise oyiyii nsem ano se omumoyefo!

- 37 Ɔde atuatew ka ne bone ho;
 Ɔde ahantan bo ne nsam gu yen so
 na oma ne nsem a oka tia Onyankopon no
 dooso.”

35

- 1 Afei, Elihu kae se:
 2 “Wugye di se, eyi fata?
 Woka se, ‘Onyankopon betwitwa agye me.’
 3 Nanso wubisa no se, ‘Mfaso ben na menya,
 na se manye bone a, mfaso ben na menya?’
 4 “Mere se mibua wo
 ne wo nnamfonom nyinaa.
 5 Ma w’ani so kyere soro na hwe;
 hwe omununkum a ewo w’atifi sorosoro
 noho. 6 Se woye bone a, okwan ben so na
 efa haw no?
 Mpo se wo bone dooso a, nsunsuanso ben na
 enya wo ne so?
 7 Se wotee a, den na wode ma no
 anaase den na onya fi wo nsam?
 8 W’amumoye ka onipa a ote se wo
 na wo trenee ka nnipa mma nko ara.
 9 “Nnipa su bere a wohye won so;
 na wosre mmoa fi nea owo tumi nsam.
 10 Nanso obi mmisa se, ‘Ehe na Onyankopon, me
 Yefo no wo,
 nea oma nnwom anadwo no,
 11 nea okyere yen nimdee bebree sen asase so
 mmoa
 na oma yehu nyansa sen wim nnomaa no?’

- 12 Se nnipa su tee mu a, ommua,
amumoyefo ahantan nti.
- 13 Ampa ara Onyankopɔn rentie wɔn nkotosɛ
hunu no;
na Otumfo remmu.
- 14 Eno de aden na ɔrentie
bere a woka se wunhu no,
na woka se w'asem wɔ n'anim
enti esɛ se wotwen no,
- 15 na bio, n'abufuw mmfa asotwe mma
na n'ani nni amumoyesem akyi pii?
- 16 Enti Hiob bue n'ano ka nsenhunu;
nimdee a onni nti, ɔkeka nsem bebree."

36

- 1 Elihu toaa ne kasa so se,
- 2 "Montɔ mo bo ase kakra mma me, na mekyere
mo se
aka bebree a esɛ se yɛka ma Onyankopɔn.
- 3 Minya me nimdee fi akyirikyiri;
mekka se me Yɛfo bu atentrenee.
- 4 Munnye nto mu se me nsem ye nokware
turodoo;
na meye obi a ne nimdee so wɔ mo mu.
- 5 "Onyankopɔn so, nanso, ontwiri nnipa;
ɔkorɔn na osi pi wɔ ne botae mu.
- 6 ɔmma amumoyefo ntena nkwa mu,
na ɔde amanahunufo kyɛfa ma wɔn.
- 7 Onnyi n'ani mfi ɔtreneeni so,
ɔma wɔne ahemfo di ade
na ɔma wɔn so afeboɔ.
- 8 Na se wode mpokyerɛ gu nnipa
na amanehunu hama akyekyere wɔn papee
a,

- 9 ɔka nea wɔayɛ kyere wɔn
se wɔnam ahantan so aye bone.
- 10 ɔma wotie nteeso
na ɔhyɛ wɔn se wonnu wɔn ho wɔ wɔn bone
ho.
- 11 Se wɔyɛ osetie na wɔsom no a,
wobedi yiye wɔ wɔn nna a aka no mu
na wɔn mfe nyinaa aye aniso ama wɔn.
- 12 Na se wɔantie no a, wɔbeyera wɔ afoa ano,
na wɔawuwu a wonni nimdee.
- 13 “Wɔn a wonnim Nyame no kora abufuw so;
mpo se ugu wɔn nkɔnsɔnkɔnsɔn a wonsu
mpe mmoa.
- 14 Wowuwu wɔ wɔn mmabunmmere mu,
wɔ mmarima nguamanfo a wɔtete aboson-
nan mu.
- 15 Nanso wɔn a wohu amane no, ogye wɔn;
na ɔkasa kyere wɔn wɔ wɔn haw mu.
- 16 “ɔregye wo afi ahohia mu
de wo ako beae a ho bae a ahokyere nni,
nea wowɔ asomdwoe, na nnuan pa aye wo
pon so ma.
- 17 Nanso mprenpren, atemmu a efata
amumɔyɛfo na aba wo so;
atemmu ne atɛntrenee aso wo mu.
- 18 Hwe yiye na obi amfa ahonya annaadaa wo;
mma adanmude kese bi ntwe wo.
- 19 W’ahonya anaase mpo
w’ahohia bebrebe nyinaa nti,
worenko amanehunu mu ana?
- 20 Mpere anadwo ho,
se ammpɛpra nnipa mfi wɔn afi mu.
- 21 Hwe na woannan ankɔ bone ho,

nea ayε se woπε sen amanehunuu.

- 22 “Onyankopɔn ye ɔkese wɔ ne tumi mu.
Hena na ɔye ɔkyerekyerεfo se ɔno?
- 23 Hena na wahyehye n’akwan ama no
anaa waka akyerε no se, ‘Woaye mfomso.’
- 24 Kae na kamfo n’adwuma a
nnipa de nnwonto akamfo no.
- 25 Adesamma nyinaa ahu;
nnipa fi akyirikyiri hwe no haa.
- 26 Onyankopɔn ye ɔkese, εboro yen ntease so!
Ne mfe dodow mu nni hwehwebea.
- 27 “ɔtwetwe nsu a εsoɔ,
ma εdan osu gu nsuten mu;
- 28 na omununkum tɔ obosu gu fam
na osu pete mmoroso gu adesamma so.
- 29 Hena na obetumi ate senea ɔtɔretɔw omu-
nunkum mu no ase,
senea ɔbobo mu fi ne suhye ase no?
- 30 Hwe senea ɔhwete n’anyinam mu wɔ ne ho
ma εkɔ po bun mu.
- 31 Eyi ne ɔkwan a ɔfa so di amanaman no so
na ɔma aduan bu wɔn so.
- 32 ɔde anyinam hye ne nsam ma
na ɔhye no se εmpa n’agyiraehye.
- 33 N’aprannaa bɔ ahum a εreba no ho nkae;
na anantwi mpo ma wohu se εreba.

37

- 1 “Eyi ma me koma bɔ kitirikitiri
na ehuruw fi n’atenaε.
- 2 Tie! Tie ne nne mmubomu,

- ne huuye a efi n'anom reba no.
- ³ Ogyaa n'anyinam mu wɔ ɔsoro ase nyinaa
na ɔma ekodu asase ano.
- ⁴ Eno akyi na ne mmubomu no ba;
ɔde nne kese bobɔ mu.
- Se ɔkasa a,
biribiara nsianka no.
- ⁵ Onyankopɔn nne bobɔ mu ma no ye nwonwa;
ɔye nneema akese a eboro yen adwene so.
- ⁶ Ɔka kyerɛ sukyerɛmma se, 'Tɔ gu asase so,'
ne osu nso se, 'Ye osuto kese.'
- ⁷ Senea nnipa a wabɔ wɔn nyinaa behu
n'adwuma nti,
ɔma nnipa nyinaa gyae wɔn adwumaye.
- ⁸ Wuram mmoa kɔtetɛw;
wɔkɔhyehye wɔn abon mu.
- ⁹ Ahum tu fi ne pia mu,
na awɔw nso fi mframa a erebɔ mu.
- ¹⁰ Onyankopɔn home de sukyerɛmma ba,
na nsu tamaa no kyen.
- ¹¹ Ɔde fuonwini hyɛ omununkum ma;
na otwa n'anyinam fa mu.
- ¹² Ɔhyɛ ma wokyinkyin
fa asase so nyinaa hyia
ye nea ɔhyɛ se wɔnye biara.
- ¹³ Ɔde omununkum ba betwe nnipa aso,
anaase ɔma etɔ gu asase so de kyerɛ n'adɔe.
- ¹⁴ "Tie eyi, Hiob;
gyae na dwene Onyankopɔn anwonwade ho.
- ¹⁵ Wunim senea Onyankopɔn si fa di omu-
nunkum so,
na ɔma n'anyinam twa?

- 16 Wunim senea omununkum si fa sensen wim,
nea ɔwɔ nimdee a so nni no anwonwade no?
- 17 Mo a mufi fifiri wɔ mo ntade mu
bere a anafo mframa ma asase no ye dinn
no,
- 18 wubetumi aboa no ama watrɛw wim,
a eye den se kɔbere mfrafrae ahwehwɛ?
- 19 “Kyerɛ yen nea esɛ se yɛka kyere no;
yɛrentumi nka yen asem, efise yennim.
- 20 Esɛ se wɔka nea mɛpɛ se meka kyere no ana?
Onipa bi wɔ ho a ɔberɛ se wɔbɛmene no
ana?
- 21 Obiara rentumi nhwe owia,
senea ehyeren wɔ wim
bere a mframa abɔ ama wim atew.
- 22 Ofi atifi fam ba wɔ anuonyam sononko mu;
Onyankopɔn ba wɔ ahenni nwonwaso mu.
- 23 Otumfo no korɔn wɔ yen so na wɔpagyaw no
wɔ tumi mu;
n’atentrenee ne treneeysɛ kɛse akyi no mpo,
ɔnyɛ nhyeso.
- 24 Eno nti nnipa de nidi ma no,
efise onnwen koma mu anyansafo nyinaa ho
ana?”

38

AWURADE Bisa Hiob Nsem

- ¹ Afei, AWURADE fi ahum mu buaa Hiob se,
- ² “Hena ne nea ɔde nsem a nimdee nni mu
kata me nhyehyɛ so?
- ³ Hyɛ wo ho den se ɔbarima;
mebisa wo nsem,
na wubebua me.

- 4 “Bere a metoo asase fapem no, na wowo he?
Se wote ase, ka e.
- 5 Hena na osusuw ne tenten ne ne trew? Ampa
ara wunim!
Hena na otwee susuhama faa ani?
- 6 Den so na egyina,
anaa hena na otoo ne tweatibo no,
- 7 bere a anopa nsoromma bo mu too dwom,
na abofo nyinaa de anigye tee mu no?
- 8 “Hena na okaa po hye apon akyi,
bere a epue fii oyafunu mu,
- 9 bere a mede omununkum ye n’adurade
na mede sum kabii kyekyeree no,
- 10 bere a metoo ohye maa no
na misisii n’apon ne n’adaban,
- 11 bere a mekae se, ‘Eha ara na wubedu na
worentra ha;
eha na w’ahantan asorokye no beso no?’
- 12 “So woahye mmara ama adekyee da?
Na woakyer eahemadake nso afa,
- 13 se enkoka asase ano
na ontu amumoyefo mfi so?
- 14 Asase fa ne bobea se dote a ehye nsowano ase;
na esow tebea da won ho adi te se atade.
- 15 Wode amumoyefo hann akame won,
na won abasa a wama so no mu abu.
- 16 “So woapeere mu ahu nea po aniwa wo
anaa woanantew ne bun mu pen?
- 17 So wode owu apon akyer wo?
Woahu owu sunsuma apon ana?
- 18 Woate wiase a eda ho tamaa no ase ana?

Se wunim eyinom nyinaa a, ka kyere me.

- 19 “Okwan ben na eko hann atena? Na ehe na sum te?
- 20 Wubetumi de won ako won sibe? Wunim akwan a eko won atena?
- 21 Ampa ara wunim, efise na wawo wo dedaw. Woanyin yiye!
- 22 “Woako sukyemma adekoradan mu da anaa woahu mparuwbo adekoradan
- 23 a makora so ama ahohia bere, osa ne akodi nna?
- 24 Okwan ben na eko faako a anyinam fi ba, anaa faako a apuei mframa fi na ebo fa asase so?
- 25 Hena na otwaa eka maa osuhweam, ne okwan maa aprannaa mmubomu,
- 26 se ebeto agu asase a obiara nte so so, nweatam a obiara nni so,
- 27 na ama asase kesee a eda mpan afow na sare afifi wo so?
- 28 Osu wo agya ana? Hena na oye agya ma obosu a esoso?
- 29 Hena yafunu mu na sukyemma fi? Hena na owoo sukyemma mporoporowa fi soro
- 30 bere a nsu kyen dan se obo, na bun ani kyen?
- 31 “Wubetumi de hama akyekyere Akokobean ne ne mma? Wubetumi asan Nyankrente hama ana?
- 32 Wubetumi de anopa nsoromma aba wo ne bere mu

- anaase wubetumi ayi sisi ne ne mma aƒi ho?
- 33 So wunim mmara a efa ɔsoro ho?
Wubetumi de Onyankopɔn ahenni aba asase
so ana?
- 34 “Wubetumi ama wo nne adu omununkum so
na wode nsu akata wo ho ana?
- 35 Wutumi ma anyinam twa?
Wɔka kyere wo se, ‘Yenni’ ana?
- 36 Hena na ɔde nyansa ma koma
anaase ɔde ntease hye adwene mu?
- 37 Hena na ɔwɔ nyansa a wɔde kan omu-
nunkum?
Hena na obetumi akyea ɔsoro nsu nkotoku,
- 38 bere a mfutuma aye den
ama dɔte atɔwatɔw keka bɔ mu.
- 39 “Wokɔ ahaye ma gyatabere
ma gyata didi mee
- 40 bere a wobutubutu wɔn abon ano
anaase wɔtetew adɔtɔ ase?
- 41 Hena na ɔma kwaakwaadabi aduan
bere a ne mma su frɛ Onyankopɔn
na wonni aduan nti wokyinkyin?

39

- 1 “So wunim bere a bepɔw so mmirekyi wowo?
Woahwe, ahu bere a ɔforote nyinsen ne ba?
- 2 So woakan asram dodow a wɔde nyinsen?
Wunim bere a wɔwo ana?
- 3 Wɔkotow wowo wɔn mma;
wɔn awoko yaw to twa.
- 4 Wɔn mma nyin ahooɔden so wɔ wuram;

na wogyaw wɔn awofo hɔ a wɔnnsan nko
wɔn nkyen bio.

- 5 “Hena na ɔma wuram afurum fa ne ho di?
Hena na ɔsan ne hama?
- 6 Mede asase kesee maa no sɛ ne fi,
ne nkyene asase tamaa sɛ n’atenaɛ.
- 7 Ɔserew kurom gyegyeeɣeyɛ;
na ɔnte ɔkafo nteɛɛmu.
- 8 Okyinkyin mmepɔw no so sɛ ne didibea
ɛhɔ na okyin hwɛhwɛ wura amono biara.
- 9 “Ɛko bɛpene sɛ ɔbesom wo ana?
Ɔbetena wo mmoa adididaka nkyen anadwo
ana?
- 10 Wubetumi asa no wɔ funtumfiri so ana?
Ɔbɛfentɛm aku a ɛda w’akyi no ana?
- 11 Wubetumi de wo ho ato no so esiane
n’ahɔɔden dodo nti?
Wubegyaw w’adwuma a ɛyɛ den no ama no
ana?
- 12 Wugye di sɛ ɔde w’aburow bɛba
na waboa ano de ako awiporowbea ana?
- 13 “Sohori bɔ ne ntaban mu anigye so,
nanso wontumi mfa ntoto asukɔnkɔn de ho.
- 14 Ɔtow ne nkesua gu asase so
ma mfutuma ka no hyew,
- 15 ɛmfa ne ho sɛ ɛnan bi bɛpɛtɛw no,
sɛ wuram aboa bi betiatia so.
- 16 Ɔbɔ ne mma atirimɔden sɛnea wɔnyɛ ne dea;
ɛmfa ne ho sɛ n’adwuma bɛyɛ ɔkwa,
- 17 ɛfise Onyankopɔn amma no nyansa
wamma no nhumu biara.
- 18 Nanso sɛ ɔtrɛw ne ntaban mu tu mmirika a,

osereu ɔponkɔ ne ne sotefo.

- 19 “Wo na woma ɔponkɔ no n’ahooden
 anaa woma ne kɔn mu nwi kuhaa no?
 20 Wo na woma no huruw te sɛ mmoadabi,
 na ɔde ne nkotɔ hunahuna ana?
 21 Ɔde ne nan tintim fam dennen, na n’ani gye
 n’ahooden mu,
 na afei ɔbɔ wura ɔko mu.
 22 Ɔmmɔ hu, na onsure biribiara;
 ohu afoa a onguan.
 23 Bemma wosow wɔ ne nkyɛn mu boha mu,
 na peaw ne pɛmɛ nso di ahim wɔ ne ho.
 24 Ofi ahopere mu de n’ano sisi fam;
 na sɛ wɔhyɛn torobento a ontumi nnyina
 faako.
 25 Sɛ torobento hyɛn a ɔka se, ‘Wiɛ!’
 ɔte ɔko ho hua fi akyirikyiri,
 ɔsahene no nteemu ne ɔko mu osebɔ.
 26 “Wo nyansa na ɛma akoroma tu
 na ɔtreu ne ntaban mu fa anafo?
 27 Wo na wɔhyɛ ɔkɔre ma no tu kɔ sorosoro
 kɔyɛ ne berebuw wɔ hɔ?
 28 Ɔbotan mu na ɔte na ɛhɔ na ɔda;
 ɔbotan sorɔnsorɔn yɛ n’abandennen.
 29 Ɛhɔ na ofi kɔhwehwe n’aduan;
 n’ani hu ade a ɛwɔ akyirikyiri.
 30 Mogyɛ yɛ ne mma aduan,
 na faako a atɔfo wɔ no, ɛhɔ na ɔwɔ.”

40

¹ Afei AWURADE buaa Hiob se,

- 2 “Nea ɔne Otumfo no wɔ asem no betee ne so ana?
Ma nea ɔbɔ Onyankopɔn kwaadu no mmua no e!”
- 3 Na Hiob buaa AWURADE se,
- 4 “Mense na memfata, ebeye den na matumi anya mmuae?
Mede me nsa mua m’ano.
- 5 Makasa baako, nanso minni mmuae mprenu so, na merenkasa bio.”
- 6 Afei, AWURADE fi ahum mu buaa Hiob se,
- 7 “Hyɛ wo ho den sɛ ɔbarima;
mebisa wo nsem,
na esɛ sɛ wubua me.
- 8 “Wobɛka m’atammu ho asem bɔne ana?
Wubebu me fɔ de abu wo ho bem ana?
- 9 Wowɔ abasa te sɛ Onyankopɔn de,
na wo nne betumi abobɔ mu sɛ ne de ana?
- 10 Eno de fa anuonyam ne ɔhyeren hyehye wo ho,
na fura nidi ne kɛseyɛ.
- 11 Hwie w’abufuwhyew mmoroso no gu,
hwe ɔhantanni biara na bre no ase,
- 12 hwe ɔhantanni biara na si no fam
na tiatia amumɔyɛfo so wɔ faako a wogyina ho.
- 13 Sie wɔn nyinaa bɔ mu wɔ mfutuma mu;
kata wɔn anim wɔ ɔda mu.
- 14 Na afei m’ankasa megye ato mu sɛ
wo ara wo basa nifa betumi agye wo nkwa.
- 15 “Hwe susono,
nea meyɛɛ no kaa wo ho
na ɔwe sare te sɛ nantwi.

- 16 Hwε ahooden a ɔwɔ wɔ n'asen mu
ne ahooden a εwɔ ne yafunu so were mu!
- 17 Ne dua hinhim sε sida;
ne srε mu ntin ye peperee.
- 18 Ne nnompe te sε kɔbere mfrafrae doroben,
n'abasa ne ne n'anana te sε nnade praban.
- 19 Odi Onyankopɔn nsa ano adwuma mu kan,
nanso ne Yefo betumi de n'afɔa akɔ ne so.
- 20 Nkoko fifi wɔn nnɔbae ma no,
na wuram mmoa nyinaa goru bɛn hɔ.
- 21 Nsɔensɔe nnua ase na ɔda,
na dontori mu demmire akata no so.
- 22 Nsɔensɔe nwini no kata ne so;
na nsunɔa nnua twa ne ho hyia.
- 23 Nsu nworoso nhaw no;
mpo sε Yordan bobɔ ba n'ano a, onni ɔhaw.
- 24 Obi betumi akyere no animono;
anaa obi betumi de afiri ayi no na wabɔre
ne hwene mu ana?

41

- 1 "So wubetumi de darewa atwe
ɔdenkyemmiraampɔn
anaa wubetumi de hama akyekyere ne
tekrema?
- 2 So wubetumi de hama afa ne hwenem,
anaase wubetumi de darewa aso n'abogyε
mu?
- 3 Ɔbekɔ so asrε wo sε hu no mmɔbɔ ana?
Ɔne wo bekasa brεoo ana?
- 4 Ɔbɛpene ne wo ayε apam
ama wode no ayε w'akoa afebɔɔ ana?
- 5 Wubetumi de no ayε abεbε te sε anomaa

- anaa wubetumi asa no hama de no ama wo mmabea?
- 6 So aguadifo bεpe se wode no bedi nsesagua?
Wobekyekye ne mu ama aguadifo ana?
- 7 Wubetumi de mpeaw awowɔ ne were mu anaase wode mpataa mpeme bewowɔ ne ti ho?
- 8 Wode wo nsa ka no a,
wobekae senea ɔbewosow ne ho, nti worennye saa bio!
- 9 ɔkwan biara nni ho a wobefa so akwere no;
ani a εbo ne so keke no ma nnipa dwudwo.
- 10 Obiara ntumi nsi ne bo nhwanyan no.
Afei hena na obetumi ne me adi asi?
- 11 Hena na mede no ka a ese se mitua?
Biribiara a ehye ɔsoro ase no ye me de.
- 12 “Me were remfi se meka n’akwaa,
n’ahooden ne ne bobea fefe no ho asem.
- 13 Hena na obetumi aworow ne ho ahama,
na hena na ɔde nnareka beko ne ho?
- 14 Hena na obetumi abue n’abogyee,
a ese a eye hu aye no ma no?
- 15 N’akyi wo bona a esesa so,
ɛtare so a ɔkwan nna mu koraa;
- 16 senea ɛtare so fa no nti,
mframa biara mfa ntam.
- 17 Etoatoa mu denneennen a
emu ntumi ntetew.
- 18 Se ɔnwansi a, epepa gya;
n’aniwa aba te se adekyeenim hann.
- 19 Agyaten turuw fi n’anom
na nsramma turuturuw fi mu.
- 20 Wusiw sen fi ne hwene mu
te se ɔsen a esi gya so.

- 21 Ne home ma gyabiriw ano so,
na ogyaframa tu fi n'anom.
- 22 Ne kɔn mu wɔ ahoɔden ankasa;
wɔn a wohu no no aba mu bu.
- 23 Ne were a abubu agu so no ye peperee;
aye pemee a enka ne ho.
- 24 Ne koko so ye den se ɔbotan
eye den se awiyammo.
- 25 Se ɔsɔre a, ahoɔdenfo bɔ huboa;
se ɔwosow ne ho a woguan.
- 26 Afoa wɔ no a, enka no,
peaw, peme ne agyan nso saa ara.
- 27 Ɔfa dade se wura bi
na kɔbere mfrafrae te se dua a awu bi ma
no.
- 28 Agyan mma no nguan;
ahwimmo mu aboa ye ntete ma no.
- 29 Kontibaa te se sare wɔ n'ani so;
na ɔserew peme nnyigyei.
- 30 Abon a ano ye nnam tuatua ne yafunu so.
Ɔtwe ne ho ase wɔ fam fa dontori mu a, eyiyi
akam.
- 31 Ɔma bun mu huru se nsu a ewɔ esen mu
na onunu po mu se srade a ewɔ kuku mu.
- 32 Nea ɔbefa no, ehɔ nsu no pa yerew yerew;
na obi besuw se po bun adan aye dwen.
- 33 Asase so biribiara ne no nse.
Ɔye abode a onuro hwee.
- 34 Ommu wɔn a woye ahsantan no mu biara;
oye wɔn a woye ahomaso no nyinaa so
hene."

- ¹ Na Hiob buaa AWURADE se,
² “Minim sɛ wutumi yɛ nneɛma nyinaa;
 obiara rentumi nsɛɛ wo nhyehyɛɛ.
³ Wubisa se, ‘Hena ni a onni nimdeɛ nso osiw
 m’afotu ho kwan?’
 Ampa ara mekaa nneɛma a mente ase no ho
 nsɛm,
 nneɛma a ɛyɛ nwonwa ma me.
⁴ “Wokae se, ‘Tie na menkasa;
 mebisa wo nsɛm
 na ɛsɛ sɛ woma me mmuae.’
⁵ Mate wo nka pɛn,
 na mprenpren de, m’ani ahu wo.
⁶ Ɛno nti mibu me ho animtiaa
 na mete mfutuma ne nsɔ̄ mu de kyereɛ
 m’ahonu.”

Awiei

⁷ Na AWURADE kaa nsɛm yi kyereɛ Hiob wiei
 no, AWURADE ka kyereɛ Temanni Elifas se, “Me
 bo afuw wo ne wo nnamfonom baanu no, efisɛ
 moanka me ho asem a ɛyɛ nokware sɛnea me
 somfo Hiob kae no. ⁸ Afei, momfa anantwi
 ason ne adwennini ason, na monkɔ me somfo
 Hiob nkyɛn, na monkɔbɔ ɔhyew afɔre mma
 mo ho. Me somfo Hiob bebɔ mpae ama mo,
 na metie ne mpaeɔ no na merenyɛ mo sɛnea
 ɛfata mo nkwaseasɛm no, nsɛm a moka faa me
 ho no nyɛ nokware sɛnea me somfo Hiob yɛɛ
 no.” ⁹ Enti Temanni Elifas ne Suhini Bildad ne
 Naamani Sofar yɛɛ sɛnea AWURADE hyɛɛ wɔn no;
 na AWURADE tiee Hiob mpaeɔ.

¹⁰ Hiob bɔɔ mpae maa ne nnamfonom akyi no,
 AWURADE san yɛɛ no ɔdefo bio na ɔde n’ahode a

na ɔwɔ kan no mmɔho abien maa no. ¹¹ Afei, ne nuabarimanom, ne nuabeanom nyinaa ne obiara a na onim no dedaw no baa ne fi ne no bedidii. Wɔkyekyee ne werɛ wɔ amanehunuu a AWURADE ma ɔkɔɔ mu no ho, na wɔn mu biara brɛɛ no dwetɛ ne sikakɔkɔɔ kaa.

¹² AWURADE hyiraa Hiob nkwa awiei sen ne mfiase. Onyaa nguan mpem dunan, yoma mpem asia, anantwinini mpamho apem ne mfurum abere apem. ¹³ Bio onyaa mmabarima baason ne mmabea baasa. ¹⁴ Ɔtoo ne babea piesie no din Yemima, na nea odi so no Kesia na nea ɔto so abiesaa no de Keren-Hapuk. ¹⁵ Asase no so nyinaa, na mmaa biara nni hɔ a wɔn ho ye fe se Hiob mmabea no, na wɔn agya de wɔn kaa wɔn nuabarimanom no ho maa wɔn agyapade.

¹⁶ Eyi akyi no, Hiob dii mfirihyia ɔha aduanan; ohuu ne mma ne ne nenanom awo ntoatoaso anan. ¹⁷ Afei owui a na wabɔ akwakoraa pa ara.

**Biblica® Wonhia εho kwamma nhoma
Akuapem Twi Nkwa Asem™
Twi: Biblica® Wonhia εho kwamma nhoma
Akuapem Twi Nkwa Asem™ (Bible)**

copyright © 2020 Biblica, Inc.

Language: Akuapem Twi (Twi)

Dialect: Akuapem

Translation by: Biblica, Inc.

This work is made available under the Creative Commons Attribution-ShareAlike 4.0 International License (CC BY-SA). To view a copy of this license, visit <http://creativecommons.org/licenses/by-sa/4.0> or send a letter to Creative Commons, PO Box 1866, Mountain View, CA 94042, USA.

Biblica® is a trademark registered by Biblica, Inc., and use of the Biblica® trademark requires the written permission of Biblica, Inc. Under the terms of the CC BY-SA license, you may copy and redistribute this unmodified work as long as you keep the Biblica® trademark intact. If you modify a copy or translate this work, thereby creating a derivative work, you must remove the Biblica® trademark. On the derivative work, you must indicate what changes you have made and attribute the work as follows: “The original work by Biblica, Inc. is available for free at www.biblica.com and open.bible.”

Notice of copyright must appear on the title or copyright page of the work as follows:

Biblica® Open Akuapem Twi Contemporary Bible™

Copyright © 1996, 2020 by Biblica, Inc.

“Biblica” is a trademark registered in the United States Patent and Trademark Office by Biblica, Inc. Used with permission.

You must also make your derivative work available under the same license (CC BY-SA).

If you would like to notify Biblica, Inc. regarding your translation of this work, please contact us at <https://open.bible/contact-us>.

Biblica® is a trademark registered in the United States Patent and Trademark Office by Biblica, Inc. and may not be included on

any derivative works. Unaltered content from open.bible must include the Biblica® trademark when distributed to others. If you alter the content in any way, you must remove the Biblica® trademark before distributing your work.

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution Share-Alike license 4.0.

You have permission to share and redistribute this Bible translation in any format and to make reasonable revisions and adaptations of this translation, provided that:

You include the above copyright and source information.

If you make any changes to the text, you must indicate that you did so in a way that makes it clear that the original licensor is not necessarily endorsing your changes.

If you redistribute this text, you must distribute your contributions under the same license as the original.

Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

Note that in addition to the rules above, revising and adapting God's Word involves a great responsibility to be true to God's Word. See Revelation 22:18-19.

2021-04-09

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 22 Feb 2024 from source files dated 29 Jan 2022

db9c1a75-e6f7-5999-979b-02f8eb612f40